Las presencias y ausencias en el retorno de la migración y reintegración en el barrio de Jnane Aztout de Larache.

Alberto Pérez de la Fuente

Director: Alberto López Bargados
Septiembre de 2014

Máster en Antropología y Etnografía. Departamento de Antropología Social y Cultural e Historia de América y África, Universidad de Barcelona.

Contenido

1- Introducción 4

a) Contexto histórico y demográfico de la investigación 4

A1) Contexto demográfico y motivos de la población marroquí para retornar desde el estado español 4

b) Contexto de este trabajo. 6

c) Implicaciones personales de la investigación 7

d) Pertinencia del objeto de estudio premisas e hipótesis. 7

e) Premisa básica e hipótesis 8

e1) Premisa básica: 8

e2) Hipótesis: 8

f) El objeto de estudio dentro de la unidad de de análisis en su contexto social ... 9

g) Preguntas de investigación 11

2) Marco teórico 12

a) Retorno ¿un punto final? 12

b) Retorno migratorio 14

c) Transnacionalismo y retorno. 17

d) Ausencias y presencias: una mirada particular del transnacionalismo 21

e) Doble ausencia y doble presencia en el retorno. 23

f) Marruecos y retorno (estado de la cuestión) 25

g) Lo individual y lo colectivo en las dinámicas migratorias. Dos aspectos básicos de la migración: la agencia social y el capital social. 27

g1) Agencia social 27

g2) El capital social 29

3)Metodología: 31

a) Lógica de la elección del caso: 31

b) Muestreo: 32

c) Técnicas 32

c1) Observaciones no participantes: 33

c2) Observación participante: 33

c3) De entrevistas informales abiertas o conversaciones a entrevistas semi estructuradas: 34

4) Trabajo de campo 36

a) Introducción 36

c) Los tres vecinos que no migraron: 40
d) Espacios sociales y prácticas transnacionales 41
d1) Ausencias y presencias en la mezquita 41
d2) Ausencias y presencias de la televisión 46
d3) Contactos digitales 52
d4) Las fiestas de despedida y de bienvenida.....56
d5) Las remesas 61
d6) Las casas 65
d7) Reuniones en la cafetería 69
6) Conclusiones 74

1- Introducción

Este trabajo está dividido en tres partes. Esta primera que es una introducción al problema y a la temática donde incorporaré la premisa, hipótesis y preguntas. La segunda es el marco teórico. La tercera es el trabajo de campo propiamente dicho. El cuarto son las conclusiones y la quinta la bibliografía.

a) Contexto histórico y demográfico de la investigación

La crisis económica, en el caso del estado español, ha afectado principalmente al empleo revelando un cambio en las dinámicas migratorias que habían determinado el modelo de migración en el estado español en la última década (Pajares, 2010; Boccagni; Lagomarsino, 2011; Colectivo Ioé, 2012 citados en Parella; Petroff, 2013). Si bien los primeros años de la crisis no produjeron modificaciones drásticas en el resultado de población migrante, hay indicios que señalan un aumento importante de retorno migratorio de población inmigrante a partir de los años 2011 y 2012. Las razones de ese retorno pueden deberse a causas que tiene que ver con su situación irregular, el alargamiento en el tiempo de la crisis económica en el estado español y el agotamiento de las estrategias de supervivencia utilizadas hasta entonces. Como consecuencia de esta triple situación, muchos migrantes han decidido irse del estado español, "ya sea para retornar a sus países de origen, ya sea para reemigrar hacia otros destinos" (Parella; Petroff, 2013: 64).

A1) Contexto demográfico y motivos de la población marroquí para retornar desde el estado español.

Con respecto a la población marroquí, durante el período expansivo "el saldo migratorio de ciudadanos marroquíes aumentó anualmente en unas 40.000 personas **entre 2001 y 2003** hasta alcanzar un máximo de 75.000 en el año 2005. A partir de entonces los flujos se mantuvieron constantes hasta 2008 (entre 50.000 y 60.000)" (Gallego Losada, 2012:97) No obstante, a partir de 2009 existe una variación de tendencia reveladora de un declive migratorio

> "por el cual el saldo neto se redujo hasta las 29.000 personas, resultado del brusco descenso del número de personas que llegaron a España, manteniéndose las salidas «oficiales» desde España en niveles similares desde 2007 (algo más de 30.000 cada año), cifra a la que se debe añadir los

retornados no oficiales, que experimentan un considerable aumento." (Colectivo Ioé, (2010), citado en Ibíd, 2012: 97).

Entre las causas que explican ese descenso de la migración marroquí hacia España y el retorno migratorio hacia su país son las condiciones laborales de los marroquíes en España, "además de otros tres condicionantes externos al proyecto individual de cada migrante que pueden afectar a su posible retorno del mismo: la posesión o falta de papeles de residencia permanente en España, la posesión o no de vivienda en propiedad, y la situación de separación o reagrupación familiar" (Ibíd., 2012: 98).

Si estudiamos la situación laboral como primer punto nos indica que, en relación a la "tarjeta de residencia en vigor, se observa un incremento de su número, creciendo un 8,4% en el periodo que va entre junio de 2010 y 2011, lo que suponía un número total de 822.997 a esa fecha" (ibíd., 2012: 98). Se debe recordar, de todas formas, que tienen derecho a residencia permanente los que hayan tenido residencia temporal durante cinco años de forma continuada. Sin embargo, "la salida por tiempo continuado del mercado de trabajo**,** resultado de la crisis, está provocando que la situación de un número importante de emigrantes marroquíes devengue en estados de irregularidad" (ibíd., 2012 98)

La tenencia de una vivienda en propiedad por parte del migrante marroquí es "un elemento a considerar para la toma de decisión respecto al retorno a su país" (ibíd: 2012: 98). En épocas de estabilidad laboral, entre los cinco y ocho años de estancia la compra de una vivienda es, además de la demostración de un éxito migratorio, "la expresión más evidente de que el inmigrante no se plantea regresar a su país" (ibíd., 2012: 99). Antes de la crisis, los marroquíes, "un16% del total de residentes en España tenía vivienda propia, proporción que aumentaba al 20% entre los que llevaban de 5 a 10 años en España, y al 30% entre los que llevaban más de 10 años" (ibíd., 2012: 99). Con todo, según "los datos del anuario inmobiliario del Colegio de Registradores, la demanda de vivienda de los extranjeros residentes en España se ha visto notablemente afectada por la crisis, pasando, en el caso de los marroquíes, de comprar el 6,5% del total de pisos adquiridos por extranjeros a sólo el 2%, en 2010" (ibíd., 2012: 99). De todas formas el alquiler es la forma de posesión más extendida, "tanto por la falta de recursos económicos como por la incertidumbre del proceso migratorio (en un 63,5%),

al contrario del conjunto de la población que es propietaria de sus viviendas (un 83% del total)" (ibíd., 2012: 99).

En cuanto al reagrupamiento familiar de marroquíes (cónyuge, hijos y ascendientes), es historicamente muy relevante, "ya que desde de los años 90 presenta la reagrupación más numerosa en el conjunto de los inmigrantes" (ibíd: 2012) en el estado español. Los varones marroquíes son en su mayoría los que llegan a España. En cuanto pueden, intentan agrupar a sus familias. Por ello la decisión de reagrupamiento tiene un papel decisivo a la hora de decidir el retorno. "Según la ATIME (Asociación de Trabajadores Inmigrantes Marroquíes en España), cerca de 150.000 marroquíes habrían retornado desde nuestro país a partir del año 2009" (ibíd., 2012: 99).

b) Contexto de este trabajo.

La investigación etnográfica que aquí presento, es el resultado aplicar la vertiente teórica y práctica aprendida durante los cuatro años de grado de antropología y el año de Máster. Esta investigación se realizó durante dos estancias en la ciudad de Larache en Marruecos. Una se realizo en julio y agosto de 2013. La otra en mayo y junio de 2014.

Para finalizar el máster de antropología y etnografía, se nos pedía la presentación de un trabajo que, en mucho de los casos, fuera la antesala de lo que pretende ser el trabajo de doctorado y su correspondiente tesis. A veces, si se realiza justo después de la carrera, el trabajo de máster se entiende como la concreción o especialización de lo apuntado en el trabajo final de grado. En mi caso, fue un trabajo sobre el consumo cultural en la sala de vídeos del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona. Un trabajo de clara inspiración bourdiana sobre gustos culturales y que disfruté mientras lo realizaba, pero al que no vi después un mayor recorrido para dedicarle ni más tiempo, ni más esfuerzos.

Como regalo a mi mismo por haber acabado el grado, me concedí un viaje, con investigación etnográfica incluida, a Larache. Mientras miraba desde internet lugares en el estado español de Marruecos donde irme a investigar, descubrí un lugar que me llamó la atención. Ese sitio era un barrio, Jnane Aztout, donde la ONG española "Arquitectura y compromiso social" había realizado una intervención arquitectónica y de desarrollo para mejorar la vida de aquellas personas que vivían en chabolas. Aún sabiendo las dificultades idiomáticas que podría tener por la utilización de los

marroquíes del árabe dialectal y francés, que no conozco, me atreví. Es verdad que sabía que existía además el castellano como herencia de la colonización española de la ciudad hasta 1956, pero no sabía qué situación lingüística me iba a encontrar. Cuando viajé en persona a ese barrio descubrí que, entre las personas que vivían en ese barrio, había personas que recordaban el castellano por edad y herencia de esa colonización. A parte de esas personas, existían otras que sabían castellano y que eran, en su mayoría, retornados migrantes que habían vuelto del estado español por culpa de la crisis. El tema sobre el que iba a investigar, los retornados migrantes, se me "ofreció" entonces en el trabajo de campo por los inconvenientes lingüísticos que tuve en el contexto social que pretendía etnografiar. Estaba decidido. Haría un trabajo sobre antropología de la migración (aunque considero más adecuada la expresión de Tarrius (1989) "antropología del movimiento")

c) Implicaciones personales de la investigación

Ser yo migrante asturiano en Cataluña también hizo que escogiera el tema que se me presentaba delante. A veces no hay nada mejor para entenderte a ti mismo en algunas cuestiones de la vida que verlas reflejadas en otros, lo que hace que te puedas ver con cierta distancia. El peligro es mirarles a ellos confundiéndolos totalmente contigo mismo, concurriendo entonces en el nacionalismo metodológico, sin entenderlos en el contexto cultural donde se realiza ese retorno.

d) Pertinencia del objeto de estudio premisas e hipótesis.

En este trabajo se analizarán las presencias y ausencias existentes en el retorno migratorio y como afectan a la reintegración de los migrantes. Este análisis se realizará desde la perspectiva transnacional. Para ello, estudiaremos los espacios sociales transnacionales (o espacios transnacionales) entendidos como los sitios, pensamientos y acciones donde los migrantes conservan y despliegan variadas relaciones familiares, económicas, religiosas y políticas (Basch, Glick Schiller y Blanc-Szanton, 1992).

Ya que un recorrido y elaboración completa de su vida migrante mediante historias de vida excedía con mucho el volumen, importancia y tiempo, me centré en el retorno y reintegración de esos migrantes en el mismo barrio de Jnane Aztout, en Larache. Eso no evita que salgan aspectos del trayecto migratorio. El retorno de la migración es un buen objeto de investigación porque en él se resumen todas cuestiones que tuvieron

importancia antes, durante y después de la migración. Además, el propio migrante y el investigador pueden observar ese trayecto en retrospectiva y comparar cualquiera de sus etapas a partir del regreso. Por otro lado, es un buen objeto de estudio para estudiar cómo un grupo de familiares y vecinos (un grupo social barrial como unidad de análisis) acomoda nuevamente a uno de los suyos, que nunca había dejado de serlo del todo.

e) Premisa básica e hipótesis

e1) Premisa básica:

La reintegración en el retorno de los migrantes necesita de la participación de todo el grupo social. Las personas que han estado fuera necesitan volverse a acostumbrar a la rutina diaria del barrio pero no pueden olvidar la etapa que han vivido. Interesa saber entonces el manejo de la situación de reintegración por todo el barrio, asociada a los recuerdos de la migración mediante las ausencias y presencias en el retorno (al igual que se tuvieron en la migración). Como migrantes, pueden sufrir lo que Sayad (2010) denomina "las dobles ausencias y presencias de la migración" entendidas como las "dobles ausencias" de no estar en su tierra y, a su vez, no estar integrado del todo en el lugar en que han migrado. Las "dobles presencias" es, por otro lado, la incertidumbre entre del establecimiento total en el extranjero y la perspectiva del retorno. Esa perspectiva del retorno está siempre desde que migran según Sayad (Sayad, 1998) y también permite la permanente reconsideración sobre lo que ellos perciben de sus propios proyectos. Las presencias y ausencias, según mi trabajo de campo y Sayad, existen también en el retorno. Pero todo ello se explicará mejor en el marco teórico (pag.

e2) Hipótesis:

La hipótesis es que existen diferentes acciones de la vida diaria que ayudan a reintegrar al migrante pero todas ellas están atravesadas por esas ausencias y presencias de la migración en el retorno. Esas ausencias y presencias provocan espacios transnacionales y prácticas transnacionales por parte de los migrantes para mantener el contacto. El grado de superposición o imbricación entre reintegración y las prácticas transnacionales derivadas de esas ausencias y presencias hace que existan diferentes posicionamientos ante la etapa migrante.

f) El objeto de estudio dentro de la unidad de de análisis en su contexto social

Escoger el objeto de estudio, como hemos visto, dependió esta vez de las restricciones de la unidad de análisis, ya que sólo me podía comunicar con las personas que hablaban castellano. Pero existe una pregunta básica cuya respuesta debe de ser ampliada es ¿Por qué escogí esa unidad de análisis en concreto? Se suele decir que uno no escoge el trabajo de campo, sino que es el trabajo de campo el que le escoge a uno. Es verdad que era un sitio para realizar una buena etnografía sobre un asunto que me interesa que es la antropología sobre el desarrollo cuya historia y relación entre Marruecos y España es larga y viva (Lacomba: 2010). Tal vez por ello existen miradas en esta etnografía que lindan entre el tema de la migración y el desarrollo.

El barrio de Jnane Aztout ("orgullo"), donde la ONG universitaria "Arquitectura y compromiso social" intervino era uno de los barrios más "devaluados" y abandonados de Larache. Larache es una ciudad de 107.371 habitantes (de acuerdo con el censo de 2004 (HCP, 2004) y donde los turistas no suelen estar nada más que de paso. El barrio queda casi a las afueras del pueblo y cerca del puerto, lo que hace que la mayoría de las personas del barrio trabajen allí como pescadores o en empresas relacionadas con el tema del pescado como fabricas de conservas.

La relación del barrio con esta ONG parte de la búsqueda de la asociación de algún lugar dentro de Larache donde ejecutar el programa "Villes sans Bidonvilles" del Fondo Monetario Internacional iniciado en Marruecos en 2004 para intentar eliminar el barraquismo de las ciudades marroquíes. Se trataba de mejorar de las condiciones de vida de los lugares con barraquismo, además de equiparlos de alcantarillado, agua y luz. El proyecto también tiene intereses en la conexión entre la planificación arquitectónica y urbanística del barrio y diversas medidas de desarrollo económico de las zonas intervenidas mediante su adecentamiento para nivelarlos en rendimiento económico al resto de Larache.

La utilización de este proyecto tiene que ver con la necesidad del rey Mohammed de dar una vivienda más digna a todas las zonas de las ciudades marroquíes. El programa es el resultado de un compromiso político, tanto del estado marroquí como de la ONG española "Arquitectura y compromiso social" combinado con unos objetivos, métodos e intervención de distintas empresas de construcción que funcionan tanto en Marruecos como en el estado español.

Para el estado marroquí y en especial para el ayuntamiento de Larache, es una manera de pacificar una zona en la que existían cada cierto tiempo redadas policiales. Estas redadas se realizaban en Jnane Aztout como respuesta a los motines creados por los propios habitantes del barrio por altercados que tienen una doble causa: por su "conexión" imaginada (o no) con la criminalidad y el hostigamiento de la policía La actuación de mejora del barrio por parte de la ONG hizo que los propios vecinos adquirieran un papel preponderante en la reconstrucción de Jnane Aztout ya que se condicionó la ayuda financiera y técnica a la asunción de responsabilidades en la reforma por parte de los habitantes del propio barrio. De este modo, se consiguen dos metas: ellos tienen su casa y las autoridades consiguen "pacificar" una zona conflictiva.

A través de esa construcción se vinculan diversos intereses. Recordemos: están las personas del barrio con su presidente de la *widodiyat* (la asociación de vecinos) al frente, la organización no gubernamental "Arquitectura y compromiso social" y el estado mediante el programa de "villes sans bidonvilles" cofinanciado por el FMI. Esta triangulación supone una aceptación de diversos intereses dentro de la conformación del barrio. Esos intereses van desde lo local a lo global y afectan a todos los vértices de ese triángulo. Van desde los propios habitantes que deben trabajar en la construcción de sus casas y el resto de las habilitaciones básicas del barrio, hasta el capital que globalmente puede situar sus excedentes a través de la ONG para el desarrollo y por último el estado que ejerce (en la medida que puede) de mediador entre las instancias globales y locales.

Este trabajo es, a la vez, un trabajo sobre la propia metodología etnográfica. Cuando uno se enfrenta a un trabajo etnográfico, no puede evitar poner en práctica diferentes percepciones sobre las propias herramientas que utiliza para etnografiar. Intentar etnografiar algo, a primera vista tan metafórico como pueden ser las presencias y las ausencias, hace que mantengamos todas las prevenciones. La propia mirada sobre las técnicas es subjetiva si no se enfrentan a la triangulación metodológica y al entrecruzamiento de datos.

Realizar una pregunta de índole metodológica en las preguntas de investigación es revelar la importancia que tiene para el propio investigador, no sólo el resultado de la etnografía sino el camino que le ha llevado a conseguir esos resultados.

g) Preguntas de investigación

¿Son observables etnográficamente las presencias y las ausencias en el retorno más allá de las conversaciones?

¿Esas presencias y ausencias ayudan o no a la reintegración en el barrio? ¿De qué forma ayudan y dificultan el retorno?

¿Cuál es la relación del cambio de aspecto del barrio tanto con las presencias y ausencias de la migración de retorno y la reintegración?

2) Marco teórico

Para explicar la importancia de esta investigación etnográfica, debemos situarla dentro de un marco con diferentes niveles de análisis del fenómeno migratorio y que serán recogidos por mí en varios frentes relacionados entre sí. Por un lado está la temática en la que integro este informe: el retorno migratorio. Por otro lado, utilizaré otra parte del marco teórico para enmarcar esa temática dentro de la perspectiva transnacional de la migración. Pasaremos después a la premisa epistemológica de mi etnografía: la doble ausencia y doble presencia explicada por Sayad (2010) y focalizándola en el regreso, ya que es el punto básico en el que se centra el problema de investigación.

Inevitable será, por último, centrarme en dos aspectos obligatorios para cualquier acercamiento medianamente serio que se realice al fenómeno migratorio: la agencia social y el capital social. Estas son dos perspectivas básicas en el estudio de la migración ya que son fuerzas sociales que atraviesan el deseo, la necesidad y la capacidad de migrar. Y en esos dos aspectos, las ausencias y las presencias de los migrantes también están integradas como veremos.

Haré, para terminar, un pequeño repaso por los pocos estudios que sobre el retorno migratorio se han realizado en Marruecos.

a) Retorno ¿un punto final?

La temática básica o más general es el retorno en el marco de la migración internacional. Dentro de la misma nos interesa un término tan centrado como pretendidamente reductor y necesario como es el retorno de la migración. Reductor por que entiende el retorno como punto final. Esa manera dicotómica de entender las migraciones se construye desde perspectivas que intentan clasificar, de manera clara y contundente, un hecho ya de por sí difícil de analizar sin tener en cuenta la complejidad de los propios actores protagonistas de estos desplazamientos. A través de Tarrius (1989) entendemos que el estudio del tránsito en sí, es tan básico como el estudio de los lugares de salida y llegada dentro de los movimientos migratorios. Mediante el término de “territorios circulatorios” entendidos como “paradigmas de movilidad” etnografiados por Tarrius (1989:56) comprendemos la propia migración, ya no sólo como el desplazamiento entre lugares, sino como el desplazamiento mismo. En este caso, el desplazamiento es migración internacional laboral entre dos países: Marruecos y el

estado español. Un movimiento, el de la migración, “en el que el lugar de partida y el punto de llegada no son inmutables ni seguros. Exige vivir en lenguas, historias e identidades que están sometidas a una constante mutación”. (Chambers, 1994: 19)

De todas formas, incluso si se acepta que el estudio de la migración es, principalmente, el análisis de la movilidad, existen épocas de quietud en el movimiento circulatorio de los migrantes. Estos periodos pueden durar algunos meses (en el caso de migraciones de temporada), varios años o ser definitivas tanto en la ida como en el retorno (Lestage, 2001).

Como establece Sayad (2010b) en sus investigaciones sobre los movimientos migratorios, se puede admitir que, en toda migración, siempre existe el deseo de retorno para no situarse en medio de ese movimiento continuo que construye la propia figura del migrante en un mundo globalizado. En esa “mundialización desde abajo”, los migrantes son la representación de los movimientos de un “capitalismo nómada” (Tarrius, 2007) entre la ida y el retorno. Esa figura, según Sayad, existe tanto en el espacio geográfico entre dos territorios como entre dos espacios temporales: “De igual modo, no podemos ser y haber sido al mismo tiempo; el pasado, que es el haber-sido, no puede volver nunca a ser el presente y volver a ser-en-el-presente, pues la irreversibilidad del tiempo no lo permite.” (Sayad, 2010b:15).

Según Antonio Izquierdo, si entendemos que normalmente migrar es una opción de buscar y encontrar un buen futuro en otras tierras, el retorno no es una opción cuando la situación económica o social mejora en el país de acogida y se puede aprovechar hasta el último momento para mejorar económicamente hasta la decisión de volver. Esta decisión con los años se va retrasando si se ha construido un nivel de vida acorde con las expectativas más halagüeñas que tenían los migrantes durante su elaboración del proyecto migratorio. Cuando se vuelve, y sobre todo si se vuelve antes de haber conquistado los sueños y esperanzas que todo migrante se hace antes de migrar, o directamente peor que la situación de partida en el país del que migró, se construye socialmente como una mala decisión por lo que puede representar de fracaso dentro del grupo social del cual se había migrado hace tiempo (Izquierdo: 2011 citado en Mestries, 2013).

b) Retorno migratorio

De todas formas, por mucha que sea la variedad y la complejidad de entender y centrarse en ese punto de la migración, los estudios que dedican a enumerarlos siempre han contado con el retorno migratorio. Esos estudios empiezan con las leyes de la migración de Ravenstein en 1885 donde aparece mencionado por primera vez. La premisa básica de este autor era que "cada corriente migratoria produce una contracorriente compensadoras" (Castillo, 1997:33) percepción vaga y universalista, que, como comenta José Castillo (Ibíd, 1997), sólo tiene el interés de haber empezado a nombrar un apartado de la migración que hasta ese momento estaba oculto. Bovenkerk (1974) también intento como Ravenstein añadir unas explicaciones que explicaran las regularidades empíricas de la migración de retorno:

"a) a menor distancia recorrida con la migración, mayor frecuencia en los casos de retorno;

b) a mayor duración de la estancia de los emigrantes en el lugar de destino, menor probabilidad de retorno, y

c) La alteración del equilibrio económico entre los lugares de origen y destino afecta al volumen de la migración de retorno" (Bovenkerk, 1974:8, cit. en Castillo, 1997: 36)

Las valoraciones empíricas de estos estudios son necesarias si no olvidamos que las migraciones son construcciones estatales que tienden a tener explicaciones demográficas cuando en el fondo son políticas. Es ineludible entender que, desde la necesidad política y social del estado nación de tener controlados a grupos de personas mediante análisis geográficos y demográficos cuantitativos, se utilice esa manera de entender las migraciones para articular, como comentaba Sayad con respecto a la migración, una "sociología de los estados" (Sayad, 2010). A esta "sociología de los estados" le interesa saber la mano de obra necesaria que llega, así como los excedentes de la misma que van para otro lugar o que vuelven al mismo sitio del que partieron, para articular políticas de migración. Como Beck (1986) explica, el cambio hacia "las sociedades del riesgo" con una "tasa de desempleo estructural o trabajo insuficiente para el sector más vulnerable de la población se combina con una agresiva penetración del capital en los países periféricos y a la internacionalización de la fuerza de trabajo" (Beck citado por Suarez, 2008: 191). Son las políticas de estado las que etiquetan de migrantes, cada uno con su historia personal y social. En el retorno, el propio país debe

articular, sobre todo en estos tiempos de crisis en los que el retorno se ha convertido en un evento más masivo de lo que lo era en otros tiempos, unas políticas para reintegrar a esas personas, lo que acaba también tildándoles de migrantes. Retornados pero migrantes, al fin y al cabo.

Uno de esos autores que se dedicó a clasificar los diferentes movimientos migratorios principales, George Gmelch, diferencia en términos académicos, entre la migración de retorno, la remigración y la migración circular. El retorno "es el movimiento de los migrantes de vuelta para reinsertarse en su tierra natal; la remigración se refiere a la gente que regresa y luego migra de nuevo, y la circular, que es el movimiento entre dos o más lugares, como en el caso de una migración laboral temporal o estacional" (Gmelch, 1980: 138. Traducción propia). Además hay que tener en cuenta los diferentes conceptos que son utilizados de manera más común en expresiones académicas: migración de retorno, vuelta a casa (homecoming), retorno de migración, retorno de la diáspora, posmigración. Esta diversidad de expresiones tiene que ver con la variada cantidad de movimientos que podía entrar dentro de la expresiones del "retorno" (Castillo, 1997). Por ello, una descripción del objeto de estudio es complicada ya que la definición del regreso es ambigua así como también las formas de medirlo (Ballesteros, 2006) Como nos aclara Bovenkerk:

> "Cuando la gente retorna por vez primera a su país -o región- de origen, sólo en este caso se usará el término migración de retorno; cuando la gente se traslada a un segundo destino, emplearemos el término migración de tránsito; cuando se emigra de nuevo al mismo destino después de haber retornado por primera vez, lo denominaremos reemigración; cuando se emigre a un nuevo destino tras haber retornado, lo llamaremos nueva emigración; cuando los movimientos de ida y vuelta entre dos lugares incluyan más de un retorno llamaremos a esto migración circular"(F. Bovenkerk, 1974, p. 5 citado en Castillo, 1997: 38)

De manera más objetivable y construida por una recopilación de Francis Mestries (2013), podemos atender a las diversas maneras de retornar en esta clasificación:

> "1. Los retornos forzados, por deportación o desempleo (Durand, 2005).
>
> 2. Los retornos periódicos, como parte del ciclo de la migración pendular de los migrantes legales en programas de trabajo temporal (Durand, 2005).

3. Los retornos de descanso o de placer: migrantes jubilados o vacacionistas que regresan temporalmente a su región de origen (Espinosa, 1998).

4. El retorno definitivo del migrante "exitoso" (Espinosa, 1998).

5. El retorno definitivo del migrante fracasado, por inadaptación, precariedad laboral, adicciones, etcétera (F. Cerase, citado en Egea y Rodríguez, 2005)"

Los movimientos de retorno significan algo más que el acto en sí de volver, pues enlazan varias mecánicas sociales como las reinserciones laborales y sociales. Esas reincorporaciones se realizan en lugares en que pueden haber cambiado el contexto social o urbanístico que recibe al migrante y deben ser etnografiados para advertir aquello que los ha causado y sus impactos (Rivera Sánchez, 2011 citada por Cassain, 2014:124). Teniendo en cuenta las investigaciones de King y Christou (2011), (citada por Ibíd: 124) para explicarlos retornos migratorios se tiene que utilizar tanto el tiempo de duración de estas migraciones como la horquilla de edad a la que fueron realizados. Del mismo modo, es importante los lugares a los que se vuelve (si es el mismo barrio o es otro y los espacios por los que se vuelve a pasar en la vida diaria del retorno), las personas migrantes o no que participan en este retorno, además de las perspectivas y afectividades o rechazos que provoque el mismo.

Existen, por último, teorías fenomenológicas y de conflicto social que explican el retorno migratorio desde diferentes perspectivas. Por un lado, el fenomenólogo Alfred Schütz en su libro "la vuelta al hogar" (1974) indica que: "geográficamente, el hogar es determinado lugar de la superficie terrestre. El lugar en que me encuentro es mi "morada"; el lugar donde pienso permanecer es mi "residencia"; el lugar de donde provengo y quiero ir es mi "hogar". Pero no es sólo el lugar mi casa, mi habitación, mi jardín, mi ciudad. Sino todo lo que representa" (1974:109)

Eso hace que, a la vuelta, según este autor, el retornado se halle desconcertado porque se encuentra entre dos dimensiones sociales contrapuestas.

Por último, existe una explicación del retorno desde la teoría del conflicto social. En ella se explica que, según pasaba el tiempo, las personas tendían a asimilarse en los lugares a los que se migra. Según han demostrado posteriores investigaciones, y según el

cambiante y rápido proceso de mundialización, los migrantes tienden ahora a ganar el mayor dinero posible y el retorno se construye como un hecho de reconocido prestigio. Quedarse en el lugar donde se ha ido es concebido desde el lugar de vuelta como un intento de ocultamiento del fracaso migratorio (Castillo, 1997: 41-42)

c) Transnacionalismo y retorno.

Más allá de reglas o miradas generales sobre las migraciones, debemos atender a esas miradas sobre el retorno que configuran un estudio que no puede olvidarse de la agencia. Si los estudios demográficos y cuantitativos estatales suponen la migración como un hecho siempre igual para todas las personas, deberemos centrarnos en aquellos que engloban diferentes perspectivas dependiendo de cada contexto cultural y los deseos de cada ser humano. Los procesos de análisis de migración de retorno que hasta ahora han existido, parten de ese paradigma estatal. Un paradigma que tiene que ver con la importancia que tenía para la conformación del estado nación la construcción de una imagen propia hegemónica y homogénea a través de la decisión de a quién se podía integrar y a quién no. (Guarnizo, Haller y Portes, 2001; Portes, 2005. En Goñalons, 2008: 234).

La importancia del mismo no se puede separar de esas dos vertientes porque, como el propio Sayad expone, sin dar explicaciones de los motivos de irse y volver, centrándose en la llegada y en los países receptores, se da "una imagen a la vez parcial y etnocéntrica" (Sayad, 2010a: 56) de la migración. Ese enfoque centrado en la llegada es la que realizan tanto la mirada neoclásica (Todaro, 1969) y de la nueva economía (Stark, 1991) sobre las migraciones. Esos estudios se fijan en cuestiones económicas (sueldos, condiciones de vida...) como base para entender la migración. Por otro lado, la teoría del enfoque estructural (Singer, 1976) divide y enfrenta las clasificaciones: centro contra periferia, modernidad contra tradición... Los opone de manera irreconciliable, como si no estuvieran atravesados, mezclados y reinventados unos términos y otros en el día a día. Por último, existe la perspectiva transnacional (Portes, 1999). En ella, la migración de retorno es señalada como una parte más, sin ser identificada específicamente como etapa final dentro de un modelo circulatorio. En el estudio transnacional de la migración, el intercambio de información y conocimiento de aquellos que vuelven y que se quedaron se consigue mediante el capital social. Este capital social de Bourdieu hay

que entenderlo como “la suma de los recursos reales o potenciales ligados a la posesión de una red duradera de relaciones de reconocimiento mutuo más o menos institucionalizado” (Bourdieu, 1980 en Portes, 1999:30)

La necesidad de utilizar la perspectiva del transnacionalismo al retorno parte de la condición de entender las migraciones actuales y su movilidad necesitan “marcos globales de análisis que den cuenta de las interacciones que se producen entre diferentes lugares geográficamente separados entre sí” (Sanz Abad, 2012: 12). En estos marcos teóricos, las migraciones son etnografiadas como procesos complejos y articuladores de espacios geográficos, políticos y culturales (Kearney, 1995).

En ellos, un autor como Sayad (2010) resalta que el estudio de los fenómenos migratorios es parcial sino se toma en consideración los aspectos tanto económicos y sociales de los países entre los que se migra. Además hay que sumar los factores macro (políticos, económicos y sociales tanto locales como globales), los meso (las redes migratorias) y micro sociales (acciones individuales y de la propia familia).

Martinez Gomez (2000) expone que el transnacionalismo es un procedimiento por el cual las personas que migran atraviesan con sus acciones las dicotomizaciones sobre los contextos culturales de salida y llegada, saltándose fronteras territoriales, administrativas y culturales. Estas personas que cambian de país pueden o no desentenderse de las sociedades de las que vienen y seguir en contacto con ellas. Ese contacto se realiza por medio de las comunicaciones interestatales que facilitan los transportes, así como la comunicación digital mediante los medios de transmisión de mensajes. Estos dos tipos de comunicaciones ayudan a estar en contacto con las diferentes zonas geográficas que tienen importancia en su vida.

La utilización de esos medios sustenta unas dinámicas sociales transnacionales que posibilitan el espacio social transnacional entendido como un espacio formado por relaciones establecidas en la sociedad de origen y en la de destino. Mediante remesas económicas, regalos, fotos y vídeos, los migrantes existen tanto entre familiares, como vecinos, amigos y conocidos. La utilización por parte de los migrantes de estos medios de comunicación y transporte provoca diferentes consecuencias como, por ejemplo, la mayor movilidad migratoria de los jóvenes que lo ven como posibilidad real de movilidad social. Por otro lado, los vínculos de la migración transnacional suelen provocar resultado negativos en cuanto a la libertad de los individuos que se integran en

ella. Esa diferente limitación en la libertad de elección es debida a la consistencia mayor o menor de los vínculos (Canales y Zlolniski, 2001; Glick Schiller, 2007; Smith, 2006; Bobes, 2011 citados en Ramírez, 2013)

Las críticas que recibe esta teoría se basan en la utilización del término para todo tipo de migraciones, sobre todo en las primeras investigaciones sobre transnacionalismo. Además fue criticada la novedad del transnacionalismo, cuando lo era como perspectiva, pero no como fenómeno (Smith, 2001 citado en Moraes Mena, 2006). Esas críticas surgían desde ámbitos académicos que estaban en contra de la misma, así como de investigadores que tenían esa mirada transnacional hacia las migraciones. Todo ello fue derivado de la poca concretización de las razones utilizadas para considerar que algunas personas tienen relaciones transnacionales y otras no (Guarnizo, Portes y Haller, 2003 citados en Moraes Mena: 2006). En estos últimos años, con su implantación y su utilización, existe una aceptación académica de diversas especificaciones sobre el fenómeno transnacional que lo resitúan en su importancia. Una de ellas es que el transnacionalismo no es novedoso como acción pero sí como estudio. También ha quedado claro que no todas las personas que migran son transmigrantes, lo que no quita que puedan serlo en otro momento de su andadura migratoria. (Morares Mena, 2006)

Esa es una dificultad que me he encontrado realizando este marco teórico sobre transnacionalismo. La necesidad de distinguir entre lo transnacional como perspectiva que estudia los vínculos entre los diferentes polos migratorios, con la circulación migratoria transfronteriza o las prácticas y espacios transnacionales. Ese problema existe porque, como he observado durante la lectura atenta de muchos artículos sobre migración y bien denuncia Liliana Suarez “Transnacional se usa como sinónimo de internacional, multinacional e incluso postnacional, en ocasiones se refiere a multilateral y en otras a híbrido o global” (Suarez: 2008: 911-9012). En ese mismo artículo la autora se queja de que esa mala utilización: “se convierte así en un adjetivo vacío sin ninguna utilidad analítica y, sobre todo, sin la fuerza transformadora que a mi entender implica la adopción de esta perspectiva, y no sólo a nivel teórico o metodológico sino también a nivel político (ibíd: 912). Saber que el marco teórico del transnacionalismo es heredero de la teoría de la dependencia y la teoría de la articulación, conlleva a que no olvidemos integrar el análisis de la migración en el contexto del sistema económico y político en el cual se produce.

De todas formas, existen distintos estudios como los de Pries (1999) y de Margolis (1994) citados en el trabajo de Leonardo Cavalcanti y Sònia Parella (2013) sobre el transnacionalismo y retorno, que señalan que la intención de retornar es reflexionada y practicada de forma cada vez más general como temporal. Esta temporalidad es regulada, planeada y realizada en permanencias transitorias (y precarias), manteniendo una continuidad en la misma, sobre todo aquellas personas que ya tienen el permiso de residencia. Esta situación es muy diferente de las migraciones entendidas como tanto definitivas, en las que la vuelta suponía al migrante una experiencia de consideración económica y afectiva muy importante. En esos casos se suele tener en cuenta la posibilidad de no hacerlo (Boggio, 2003 citado en Calvalcanti y parella, 2013). A partir de estas determinaciones migratorias sobre el retorno, no sorprende tanto que desde el lugar al que han migrado como desde el lugar retornado, se mantengan informados entre las personas de ambos campos para saber, no sólo las opciones de retorno que se tienen, sino la posibilidad de supervivencia en los lugares a los que se retorna.

El transnacionalismo entiende que la migración "debe de ser entendida como parte de dos o más mundos dinámicos interconectados" (Vono, 2006: 12). Esas relaciones sociales producen a su vez espacios transnacionales (Portes, 2005) en donde los "transmigrantes" están en un contexto cultural dado pero a la vez se ven traspasados por otras culturas y conectado con los diferentes países en esos espacios transnacionales (Portes, 2005; Moraes, 2008). Además, los vínculos de la migración vistos a través de esa mirada transnacional son bidireccionales, densos y fuertes ya que se construyen en el tiempo y en el espacio común mediante la solidaridad en los lugares de origen y destino (Faist, 1999: 10; 2000) (Vono, 2006; Portes, 2005; Moraes2008 en Pintor Sandoval, 2011)

Toda estas vivencias transnacionales crean unos espacios sociales transnacionales entendidos como

> "aquellas realidades de la vida cotidiana que surgen esencialmente en el contexto de los procesos migratorios internacionales, que son geográfica y espacialmente difusas o "des -territorializadas" y que, al mismo tiempo, constituyen un espacio social que, lejos de ser puramente transitorio, constituye una importante estructura de referencia para las posiciones y los posicionamientos sociales, que determina la praxis de la vida cotidiana, las identidades y los proyectos biográficos (laborales) y

que, simultáneamente, trasciende el contexto social de las sociedades nacionales" (Pries, 1997: citado en Ramirez Pérez, 2013: 34).

Este espacio, por otra parte, se caracteriza por el tejido de redes sociales que posibilitan la circulación de personas, de bienes, de ideas y valores (Levitt y Glick Schiller, 2003; Guarnizo, 2007 en ibíd.: 34)

Asimismo, estos circuitos migratorios son los que proporcionan una serie de relaciones en los que tanto los migrantes como sus familiares, amigos, conocidos y las siguientes generaciones de los mismos, se incorporan de manera más rápida a los diferentes países receptores creando nuevas conexiones transnacionales con los países emisores. Estas conexiones transnacionales se diferencian siempre con respecto a las anteriores tanto por intensidad como en significado (Basch, Glick Schiller, Szanton-Blanc, 1994 en ibíd.: 34)

d) Ausencias y presencias: una mirada particular del transnacionalismo

Según Sandra Gil Araujo (2010), aunque Sayad es anterior al transnacionalismo que llegó a la academia a partir de los años noventa, es evidente que es uno de los antecedentes de esa mirada a la migración como hecho social total. En esa "experiencia migratoria total" (ibid, 2010) Sayad entiende que las movilidad migratoria engloba todos los aspectos de la migración desde la salida al retorno. Además, también comprende que estos estudios se han de ocupar, a su vez, de las condiciones que le forman como migrante y su vivencia de esas circunstancias en su vida diaria. Es inevitable tener en cuenta que la gente que migra es construida como "inmigrante" en la sociedad receptora y que esa relación desigual entre los países en que se realiza la migración ha de ser estudiada desde su contexto cultural e histórico. (idem, 2010: 243)

La figura de la "doble ausencia" (Sayad, 2010a) analiza la paradoja a la que se enfrenta el migrante, dividido entre las ilusiones del que emigra y el sufrimiento propio de la experiencia de ser un inmigrante en un país desconocido. Hoy en día, esta figura se convierte en una "doble presencia": la del migrante cuya vida no se vincula permanentemente a un territorio geográfico en especial. Analizado desde esa perspectiva, en el área transnacional donde los lazos entre los lugares de origen y los lugares de destino pueden ser múltiples y se solapan, es posible tener presencia y

ausencia en ambos contextos. Esto produce que los migrantes tengan diferentes modos de estar involucrados en las correspondencias relacionales transnacionales, lo que "implica también contingencias diversificadas de acción y de movilización de recursos entre estos espacios" (Levitt y Glick Schiller, 2004 en Izaguirre, 2011: 34)

La "doble presencia" es, para los migrantes, incertidumbre entre del establecimiento total en el extranjero y la perspectiva del retorno. Esa perspectiva del retorno existe siempre desde que migran según Sayad (Sayad, 1998) y también permite la permanente reconsideración sobre lo que ellos perciben y piensan de sus propios proyectos migratorios. Esta situación de doble presencia y ausencia ocurre también en el lugar de retorno. Es por esa razón que deberíamos pensar el retorno como un término más abierto como ya se comentaba antes, sin limitarlo exclusivamente al retorno definitivo, porque los migrantes pueden tener presencia en esferas económicas, políticas, sociales o culturales en los lugares desde los que migraron sin retornar de modo definitivo. Si la migración existe es también conectando los dos estados naciones a través de estas presencias y ausencias creadas por la movilidad migratoria. Se está a la vez presente y ausente en los dos estados con lo cual esa separación entre presencia y ausencia sólo se puede entender como una situación doble personal y estatal que ayuda a clasificarse a uno mismo y a que lo clasifiquen en virtud de las relaciones interestatales políticas, económicas e históricas. Se está, como explica este autor "presente y ausente dos veces: en el país de inmigración, está presente física y materialmente, pero sólo corporalmente, porque moral y mentalmente está ausente; en el país de origen, está ausente física, material y corporalmente, pero está presente moral, mental e imaginariamente" (Sayad, 2010:27). Es decir, existen en una situación vital de dos presentes, considerada como una doble presencia (Escalona, 2006).

Los migrantes, al realizar ciertos actos o tener ciertos pensamientos e ideas en uno de los lugares de migración, ya sea en el país emisor o receptor, están estimulando la conservación de una serie de prácticas aprendidas en otros espacios. Estas prácticas transnacionales establecen relaciones entre los dos países, ya no sólo en el espacio físico, sino también con el espacio social y simbólico transnacional (Sayad, 1998).

e) Doble ausencia y doble presencia en el retorno.

Si este doble concepto teórico es necesario para entender la migración ¿Por qué no habría de ser importante en el retorno de la misma? Ya que la determinación de regresar contiene siempre una cierta inseguridad, se ha de escoger prácticas sociales que disminuyan los peligros de la misma. Para ello, se utilizan prácticas sociales "dobles" tanto en los lugares de origen como en los de destino, con el propósito de no dejar cerrada ninguna opción para volver a migrar al mismo sitio, si la situación en alguno de los lugares a donde se ha migrado se vuelve difícil. En aras de conseguirlo, no únicamente se deben salvaguardar los recursos materiales, sino asimismo los las relaciones creadas y mantenidas en los distintos lugares (Izaguirre, 2011)

Los cambios tecnológicos en sus diversos modos, que van desde la comunicación e información hasta la referida a los transportes como ya comentamos antes, favorece a una percepción cambiante de la geografía y los espacios en los que esta se divide. En esos espacios los cálculos están realizados desde otro tipo de medidas como las temporales en cuestión de horarios a los que realizar, por ejemplo, las llamadas o los envíos de dinero (remesas). Eso construye unas prácticas sociales transnacionales alrededor de todo aquello que los mantiene en relación, en presencia, de las personas con la que se conectan: locutorios, internet, telefonía, bancos, servicios postales… que relativizan las distancias y las ausencias. Eso hace que mediante la participación en la vida de los que están lejos, el concepto de retorno e reintegración sea cada vez más cambiante.

Igualmente, es necesario comprobar que la oportunidad de valerse de esos modos de comunicación y transporte mejorados ha servido para articular una nueva manera de moverse a través de los proyectos migratorios. Eso hace que exista la posibilidad de áreas múltiples de comunicación y de comunidades transnacionales, lo que pone en solfa un concepto cerrado sobre el retorno. En diferentes actos cotidianos, que se realizan siempre en todos los lugares, se pueden detectar las ausencias y presencias por redes sociales, ya sean familiares, vecinales y/o amistosas, mediante actos y comentarios que los ayudan a intervenir en las redes que tienen. Esas redes existen no sólo en el lugar de migración, sino también fuera del lugar en el que viven y deben renegociar constantemente su posición dentro de ellas (Izaguirre, 2011).

Si entendemos que esa doble presencia y esta doble ausencia son necesarias para entender la acomodación y reintegro dentro del retorno, deberemos entender también las redes sociales como puentes que conectan las dobles ausencias y las dobles presencias. Desentenderse de esa manera de las presencias y ausencias en el retorno como una percepción que se da, solamente a través de aparatos tecnológicos o envíos de remesas, nos puede hacer olvidar la importancia de las redes familiares como presencias que ayudan a hacer más soportables las ausencias.

Según Lacomba (2008), estas redes son una prueba de la complejidad de factores que influyen en las migraciones. Tanto en la ayuda que tienen de manera transnacional como en la ayuda en el regreso o en reintegro, se han de tener en cuenta porque es la organización social básica en la que se fundamenta la vida del emigrante. Estas redes no sólo tienen interés desde el punto de vista económico sino que hacen de "puente" tanto social como cultural. Más allá de la mirada estigmatizadora a las redes por culpa de un "bombardeo" mediático con respecto a las redes mafiosas y/o de migración ilegal, la construcción de esas redes conjura las presencias que el emigrante necesita tener cerca.

Lorena Izaguirre habla de "múltiples retornos" (Izaguirre, 2010) entendidos como las diferentes formas existentes mediante remesas, construcción de casas, prácticas sociales que hacen que no se sientan tan solos como la visitas a lugares relacionados con el país del que se ha migrado (centros de oración, bares…). Estás visitas son importantes porque son básicas para mantener la ilusión del migrante y "porque permiten a los migrantes acumular información que tendrá un papel capital en la elección del emplazamiento de sus proyectos futuros -personales, familiares, de inversión, etc.- y, en consecuencia, la posibilidad del retorno físico" (Izaguirre, 2010: 2). Es importante considerar que no todas las personas migrantes desarrollan vínculos y prácticas transnacionales. Según Portes, la participación permanente en actividades transnacionales es excepcional y la mayoría lo hace de manera ocasional para mantener el contacto con las personas que le faciliten sus futuras intenciones (Portes, 2005 citado en Solé; Parella; Calvancanti: 2009)

También tendríamos que tener en cuenta los efectos devastadores de la colonización que, según Sayad (2010a), fue una doble ausencia: los pueblos colonizados ya no volvieron a tener su vieja identidad, transformada por los procesos de occidentalización forzada, pero tampoco una nueva. Si tenemos en cuenta que la perspectiva de Sayad

está profundamente imbuida en la perspectiva más de la teoría de la dependencia que en la del transnacionalismo, entenderemos que utilice la misma mirada para juzgar los movimientos de las personas que los resultados del colonialismo.

Esta mirada sobre la dependencia, poniendo coto a un transnacionalismo intelectualmete construido desde Occidente, posibilitan una mirada compleja en el acercamiento a las migraciones, puesto que exigen la atención de, por lo menos, dos sociedades: la de salida y las de llegada. Gracias a ello, las migraciones son observadas en términos de lugar de ida y de llegada y las personas que están en cada uno de esos lugares aparte del migrante. Además, para el propio Sayad, Los migrantes recurren a la "ubicuidad imposible" (Sayad, 2010a: 182) que influye tanto en la ausencia como en la presencia de la migración porque se desea estar en los dos lados.

Para Sayad "Los retornados de la inmigración son hombres del entredós (entre dos lugares, entre dos tiempos, entre dos sociedades, etc)" (Sayad, 2010b: 26-27) al igual que el migrante que llega a un lugar nuevo. Esto hace que también en los dos sitios se produzcan problemas de integración cultural. Estos se producen porque la migración crea en el migrante una sensación de diferencia. En el retorno, esta impresión también se identifica e intensifica por el recibimiento de sus modelos o formas de actuación social considerados como extranjeros que pueden ser alabados o denigrados dependiendo del interés y/o la coyuntura social del momento (Sayad, 2010b).

f) Marruecos y retorno (estado de la cuestión)

Aunque los trabajos sobre migración de Marruecos al estado español son una cantidad muy importante debido a la potente migración desde los ochenta y noventa, la importancia del retorno a Marruecos no se había puesto de manifiesto de forma académica hasta que los efectos de la crisis fueron importantes.

Después de la lectura atenta de estos pocos estudios existentes, se puede llegar a ciertas conclusiones. Por ejemplo, en ellos se entiende el regreso asociándolo a dos tipos de situaciones relacionadas: por remesas y desarrollo. Esta mirada entiende las remesas como el dinero que los trabajadores marroquíes aportaban durante su trayecto

migratorio. Desde el punto de vista del desarrollo se supone que ese dinero que se había aportado para el desarrollo de esa zona. El trabajo de Lacomba sobre "Migraciones y desarrollo en Marruecos" (2004) es un paradigmático estudio sobre esta postura.

También hay que tener en cuenta que hay dos tipos de retorno con respecto a Marruecos: los que vuelven después de una migración circular o los que vuelven después de largo tiempo en un retorno migratorio definitivo. La mirada hacia estos retorno ha cambiado. Por otro lado, textos como los de Gonzalez Enriquez (2011) son ejemplos de cómo esa optimización pensada desde una perspectiva estatal y fronteriza del estado español al final tiene sus límites y las personas escogen lo que más les beneficia, desde el punto de vista económico pero también personal y familiar. Tanto la economía, como la familia y la situación personal son las tres puntas de un triángulo necesario para entender el retorno migratorio de España a Marruecos en contexto de crisis.

Para Cassarino (2008), en sus estudios sobre las relaciones entre marruecos y el estado español, vincula retorno como concepto migratorio general con las especificidades de comprender si este retorno es voluntario o retorno forzado con respecto a la decisión y voluntad del propio migrante. Esta distinción es básica para entender las perspectivas de reintegración social y profesional de los retornados una vez en su lugar de origen. También recuerda el autor que es importante distinguir dentro del retorno voluntario entre retorno elegido o escogido y el retorno voluntario que está ayudado por el gobierno del estado español. En nuestro caso (y en el de Cassarino) nos dedicamos al retorno migratorio escogido o elegido aunque sea a fuerza de los contextos económicos

Las perspectivas desarrollistas han cambiado con la crisis porque el fenómeno de la vuelta a casa se ha convertido en los fenómenos más importantes en comparación con las salidas del país del que se ha migrado. La importancia de la crisis ha convertido la cuestión sobre la importancia de las migraciones en una serie de relaciones entre seres humanos que vuelven a casa porque necesitan volver, no porque quieran del todo.

De todas formas, como Rocío Gallego Losada (2012) pone en evidencia, las consecuencias de la crisis en España en las migraciones marroquíes tienen su repercusión más importante dentro de la mengua de la migración más que en el aumento del retorno migratorio a Marruecos. Otro punto importante observado es que la re migración a España o la migración temporal o yo-yo hace que la migración de retorno

se realice menos por una imposibilidad de volver después al estado español. Aunque hay que tener en cuenta que en el retorno a Marruecos también hay situaciones difíciles, como es la obligatoria readaptación y los cambios en el núcleo familiar que ello conlleva (Sabater, 2009 citado por Gallego Losada 2012: 101).

Ejemplos de todos ellos son los trabajos más estadísticos en referencia a las cifras totales en que se mueve la migración de retorno del estado español a Marruecos (Koroutchev, 2012; Domingo & Sabater, 2012; Robles Gavira, 2008; López de Lera: 2011 citados en Gallego Losada 2012:102) en donde se describe las diferentes perfiles económicos de tipos de personas, su género y sus edades, situaciones civiles y tipo de estudios.

Fuera de los textos dedicados al retorno migratorio laboral, existen por ultimo los trabajos de Gérard (2008) y González Barea (2004) interesantes investigaciones sobre el retorno a Marruecos. Pero en este caso estudiantes que han ido a estudiar fuera de su país y al acabar la carrera han vuelto. Lo interesante de estos dos trabajos es la comparación que se puede hacer con el resto de trabajos presentados en este marco teórico. El poder adquisitivo y por tanto, el capital económico y cultural de las familias que los mandaron, en comparación con las investigaciones sobre trabajadores migrantes sintetiza muy bien las diferencias sociales en un país como Marruecos. (Gérard (2008); Gonzalez Barea citados en Gallego Losada, 2012:103)

g) Lo individual y lo colectivo en las dinámicas migratorias. Dos aspectos básicos de la migración: la agencia social y el capital social.

g1) Agencia social

Los seres humanos existimos dentro de una estructura social culturalmente construida. Nuestra subjetividad esta así mismo construida. la disposición que surge en la intersección de esos dos registros o ámbitos sociales, el de la estructura social y el de la construcción de la subjetividad individual es lo que se denomina habitus que para Bourdieu es la acción derivada de esa presión entre esos dos inducciones: “la acción no es una respuesta cuya clave se encuentra sólo en el estímulo desencadenante; tiene como principio un sistema de disposiciones, lo que llamo el habitus, que es producto de

toda la experiencia biográfica" (Bourdieu, 1990: 114). Para este autor, tanto los sujetos como las instituciones, son cualificadas socialmente para crear las circunstancias sociales en la que existimos, perpetuamente reflexionándonos y clasificándonos como una colectividad que se mantiene a través de sus relaciones y que se funda en la creación de instituciones y una historia en la que se cuentan quién es esa colectividad. En el caso de los sujetos, a esa capacidad de construir su propia realidad con las instituciones detrás, o a pesar de ellas es lo que Bourdieu se refiere con respecto a la agencia social.

Este autor sitúa las sociedades en una relación bidireccional entre lo individual y lo estructurado, entre lo que es objetivo y lo que es subjetivo es decir la "relación entre el agente social y el mundo no es la existente entre un sujeto (o una conciencia) y un objeto, sino aquélla de 'complicidad ontológica' –o desposesión mutua– entre el habitus, como principio socialmente integrado de percepción y apreciación, y el mundo que lo determina" (Wacquant, 1995: 38)

En el asunto de la agencia social se teoriza también la actuación de individuos dependiendo de su posición económica. Esa situación económica afecta a su agencia social y hace que, como migrantes en una posición social económicamente ventajosa, puedan crear reglas o ejercer roles cambiantes como "elites de la mundialización" (Wagner 1998) frente al resto de los migrantes pobres (Wagner, 1998 en Federico de Rua, 2004).

Cuando la posición económica no es tan ventajosa, tanto de ida como de vuelta de la migración, según Mezzadra es necesario considerar la agencia como una manera de aguantar y coordinarse "desde abajo" frente al capitalismo concediendo agencia social y autoridad a la combinación de defensas de esa agencia que se advierten en el análisis de las individualidades de migrantes expresadas en sus prácticas cotidianas, en sus deseos y sus propias interpretaciones (Mezzadra, 2012), por lo que la migración puede considerarse como una serie de "procesos de desintegración (así como de continua recomposición y reformulación) de los sistemas tradicionales de pertenencia" (Mezzadra 2012, 175). La experiencia del retorno entraña entonces comprender palabras y actos dentro de una recomposición propia con relaciones de poder ausente o presente tanto en el momento de decisión de retorno como en la integración. Hay que tener en cuenta que, los procesos de construcción de los sujetos sociales no pueden ser

construidos unilateralmente por los ideales de agencia de los grupos de poder hegemónicos, ya que los migrantes son protagonistas de esa creación de agencia social (Guizardi y Guerrero: 2012).

Además todo ello hace que exista un capital social entendido como relacional donde "Los tejidos sociales se producen por la agencia social de los mismos migrantes y la configuración de nuevas relaciones sociales proyectadas en forma de acción colectiva con fines explícitos" (Pérez Monterosas, 2010: 11).

g2) El capital social

Si pensamos como Sayad (1998) que la emigración e inmigración son reflejos la una de la otra, podremos tener más claro que las personas que están en situación de desplazamiento están en el medio de las controversias tanto en el origen, como en la llegada y en el retorno, coexistiendo entre su recorrido geográfico, económico y social lo más complicado de explicar. Esos recorridos no son del todo predecibles ya que esquivan muchas de las representaciones existentes en los discursos sobre el migrante y sus experiencias propias, logrando así una tensión entre las diferentes miradas que afecta al propio migrante mediante las políticas, o la falta de las mismas, que se plantea sobre el mismo. Se añade además la importancia de las posiciones sociales y recorrido biográfico anterior a la migración y las miradas que sobre él se tiene en su contexto de salida y que afectarán tanto a la migración como a su retorno migratorio y al capital social que haya adquirido desde el punto de vista de saber relacionarse con gente de los lugares por los que ha pasado.

Para no confundirnos sobre la intención en este trabajo de relacionar el capital social y migraciones se parte de las definiciones de las mismas comparadas entre Bourdieu, Coleman y Putnam que entienden de maneras distintas pero complementarias lo que quieren analizar con el término. Si para Bordieu (1986) la importancia está en el tamaño de la red, Coleman (1988) entiende que lo importante del mismo es la función productiva que tiene. Por último, Putman (1995) entiende que es la coordinación y colaboración de los grupos (Bourdieu (1986), Coleman (1988) y Putman (1995) en Bayat (2005)). A partir de estas premisas teóricas la importancia de las investigaciones sobre el capital social en personas que migraron y volvieron a su barrio da como resultado una mezcla de conceptos. Fine (2002) entiende que el capital social es el

discurso que el capitalismo aplica en los lugares en los que el estado tiene menor implantación desde el punto de vista del estado del bienestar. Por eso es un concepto utilizado por las propias organizaciones no gubernamentales que trabajan para el desarrollo "valorizando" e introduciendo el valor económico en nociones clásicas como la reciprocidad y generando confusión entre capital social y capital económico (Roca, 2002)

Sin caer como dice Bebbington (2004) en "descalificaciones esterilizantes" en lo que a la crítica al desarrollo y la cooperación se refiere, nuestra atención en el tema tiene que ver más con el capital social del migrante entendido como todo aquello que crea al vivir la vida social y le permite vivir de manera más o menos estable en cualquier sitio. Como el propio Bayat (2005) expone, existen varias perspectivas interesantes sobre el capital social, que a nosotros nos puede servir para estudiarlo en su retorno. Lo primero es que la confianza es normalmente la propiedad del capital social que más se señala y gracias a ella se mantienen las relaciones intactas. También hay que tener en cuenta el cuestionamiento del poder derivado de tener más y mejores redes han sido dejados de lado en la literatura sobre el capital social y la migración de retorno puede ser un buen contexto para etnografiarlo. Por último, el problema de de medición de ese capital ha sido reconocido como una de las principales fuente de la discordia y la consternación en el debate acerca del capital social y el estudio de las migraciones puede ser una manera de objetivarlo (y subjetivarlo).

3) Metodología:

En nuestro caso, la metodología tiene que atender a las presencias y ausencias del migrante y de las personas que le reintegran, teniendo en cuenta el contexto cultural y la coyuntura histórica en la que sucede el evento etnografiado. En este caso, por las cortas estancias etnográficas y el regreso a primera vista definitivo de los migrantes se pensó en fijar la unidad de análisis y el objeto de investigación sólo en el regreso al barrio.

Para la realización de esta investigación y escoger la técnicas adecuada para la misma, no pude olvidar las sabias palabras de Marcel Mauss en "Introducción a la etnografía" (1974) que incita a una reflexión sobre las metodologías de la etnografía ya que "se propone observar y clasificar los fenómenos sociales" (1974: 11). Si "la ciencia etnológica tiene por meta la observación de las sociedades y por finalidad general el conocimiento de los hechos sociales" (1974:11) todo aquello que hemos escogido para el informe etnográfico está seleccionado, delimitado y clasificado para formar parte de esa microanalítica de las presencias y las ausencias.

a) Lógica de la elección del caso:

En mi caso, al poder relacionarme sólo con las personas que hablaban castellano, tuve que centrarme en el estudio de dos casos posibles. El primer caso eran las personas que habían realizado el retorno migratorio desde diversas partes del estado español al barrio Jnane Aztout de Larache (informantes directos).el segundo caso eran las personas del propio barrio que no habían salido de allí y conocían mi idioma (informantes indirectos).

De todas formas, también habría que poner límites y faltas a este trabajo desde el punto de vista metodológico. En mi trabajo etnográfico las mujeres no salen, porque, aunque hablé con ellas en ingles y chapurreando árabe y castellano, la dificultad por no compartir con ellas el idioma castellano fue un fallo que me hizo no direccionar la investigación hacia aspectos donde las mujeres fueran más visibles. Teniendo en cuenta esto, también es verdad que la obra de Sayad está centrada principalmente en vivencias de varones migrantes como argumentan Laura Agustín (2005) y Sandra Gil Araujo (2010). Esto no es para nada una disculpa, pero pone sobre la mesa la variable género utilizada en el momento de escoger informantes por compartir con ellos prácticas sociales que me facilitaban la investigación. Sobre todo la posibilidad de entrar en sitios donde sólo podían hombres, como cafeterías. Teniendo en cuenta su papel en las redes

migratorias es un defecto tanto metodológico como etnográfico que en mi caso pienso subsanar cuando aprenda árabe dialectal.

b) Muestreo:

Escogí a hombres que hubieran realizado el regreso a su barrio de Larache desde España, para conocer las diferentes maneras de encarar el regreso y la reincorporación al barrio. Por otro lado, escogí hombres del barrio que llevan toda su vida allí, para saber lo que piensan del regreso y de la reintegración de esas personas.

El entrecruzamiento de datos conseguidos entre la mirada de los migrantes y los no migrantes nos servirá para trazar un "mapa" de las ausencias y las presencias en la reintegración de los retornados. Aunque será evidente que se acabe dando más importancia a los migrantes, se necesita la opinión de las personas que no han migrado sobre los mismos temas por diferentes razones. La primera es porque muchos de ellos fueron las presencias y ausencias de los migrantes cuando los informantes estaban en la migración. La segunda es porque el entrecruzamiento y comparación de las respuestas nos delimitará las presencias y ausencias del retornado como un perfil de los mismos realizado por las personas que las reciben y las reintegran de nuevo.

c) Técnicas

Durante mi acceso al campo, mientras me ponía a hablar con los vecinos contándoles de donde vengo, me di cuenta de que el trabajo de campo es acción y reflexión. Reflexionar sobre el mismo es darse cuenta de que la obtención del acceso según los autores Hammersley y Atkinson, (1994) depende de dos aspectos básicos. Uno es el aspecto práctico: referido a las estrategias y recursos entre personas que se utilizan en la vida cotidiana. El otro es aspecto reflexivo: referido al estudio introspectivo acerca de las relaciones entre los obstáculos al acceso como indicios de la organización social del lugar. El hablar con gente que se sentía orgullosa de la ayuda española en su barrio me facilitó esa entrada lo que no pudo evitar que me sintiera a veces avergonzado por mi pertenencia al estado español. Sobre todo cuando relacionaban esas ayudas y mi labor de investigación con relaciones histórica de "amistad" entre españoles y marroquíes en la época con el colonialismo español en Larache.

c1) Observaciones no participantes: Estas observaciones fueron realizadas al principio, cuando todavía no tenía relación con las personas del barrio. Duraron poco porque una vez que te conocen los vecinos, empiezas a interaccionar con ellos y es más difícil estar mirando sin comprometerte dentro del ritmo de vida diario. Cuando se ha podido, ha sido realizada desde un altillo existente en una parte del barrio desde el cual podía observar en "plan panóptico" los ritmos de vida, las salidas y entradas de la gente del barrio. Esta técnica fue utilizada sobre todo para posicionarme de manera equidistante con respecto al barrio, para verlo en su conjunto como un mapa en perspectiva de las regularidades de vida de los vecinos. Cuando ya había elegido a mis informantes retornados y no retornados, también me sirvió para detectar sus regularidades en especial. Fue la primera en utilizarse para captar ese ritmo. Una vez que me conocieron ya me era más difícil realizarla y la seguí utilizando en el trabajo de campo de manera más esporádica.

c2) Observación participante:

Este modo de recoger la información fue utilizado integrándome en la vida diaria del barrio. Aunque no viviese (en el sentido de vivir en una de sus casas) en el barrio con ellos, mediante la visita diaria al mismo, desde la mañana hasta la tarde, y acompañándolos cuando volvían del trabajo y realizaban actividades cotidianas como arreglar casas comprar el pan, ir al café. Esta técnica precisa sobre todas las prevenciones, un cierto punto de humildad, ya que tomas conciencia de que son ellos (y no nosotros los investigadores) los que tenemos la explicación o respuesta a las preguntas de investigación y que compromete al antropólogo a una consistente labor trabajo de descentramiento. De todas formas, es inevitable utilizar esta técnica si se quiere adivinar cómo es y funciona el comportamiento social de los informantes en un contexto dado. Comparar entre diversas circunstancias y situaciones de la vida complejiza y enriquece la investigación.

En la observación participante todas las etapas tienen su importancia. Según Stocking (1983), (citado por Dewalt & Dewalt, 2002 en Kawulich, 2006: 3) la observación participante se compone de tres apartados: participación, observación e interrogación. En la historia de la antropología se ha pasado de la observación no participante más

externa, pero también necesaria a un trabajo de campo en la que los antropólogos nos comprometemos aún más con el objeto de estudio desde una perspectiva interna. Ese cambio de perspectiva por descentramiento es muy importante. La razón de su importancia es que ha puesto en entredicho la situación del investigador observante y el informante observado, además de ayudar a que las diferentes aproximaciones y reflexiones que los antropólogos hacíamos a nuestra unidad de análisis fueran una manera de darle voz a ellos (Gaitan, 2000 citado en Kawulich, 2006: 3).

Estas observaciones se realizaban durante la mañana si aparecían informantes pero se intensificaba a partir del atardecer cuando los hombres (mis informantes) volvían de trabajar, cenaban y se reunían después de cenar para fumar e ir a tomar el té en un café cercano. La necesidad de utilizar esta técnica era para que me vieran integrado. No como un igual pero que normalizaran lo más pronto posible mi situación dentro del grupo. A su vez, conseguía observar la relación de los retornados con el resto de vecinos. La utilicé siempre que podía después de haber captado la vida desde las observaciones no participantes en las que "radiografiaba" las zonas donde después realizaba este tipo de técnica.

c3) De entrevistas informales abiertas o conversaciones a entrevistas semi estructuradas:

Las entrevistas informales abiertas o conversaciones fueron utilizadas para ganarme su confianza en el primer trabajo de campo que realice en el 2013. Necesitaba que tanto del portero e informante principal Mohamed como de los demás informantes, (de los cuales hablaré en el trabajo de campo), para que me hagan las confesiones. Esas confesiones ya no eran sólo sobre lo que había sido su vida migrante hasta ahora, sino los sentimientos que su vida y su reintegración les provocaba. Para ello, lo mejor era empezar utilizando esas entrevistas informales abiertas. Esa técnica era la adecuada porque lo que era necesario es que se explayaran sobre sus sensaciones sobre su vida cotidiana y sus experiencias tanto cuando migraron como cuando estaban allí y cuando volvieron. Al ser tantas las experiencias que se tenían que vehicular, era una manera más cómoda de encontrarnos a partir de las vivencias que se podían compartir y comparar con una persona que era del mismo país del que volvían los informantes.

Después, en el segundo trabajo de campo que realicé utilicé las entrevistas semi estructuradas, para centrarme más en cuestiones de la reintegracióny las ausencias y

presencias. Estas entrevistas semi estructuradas se realizaron de manera tranquila sentándonos en algún lugar de las calles del barrio salvo en la entrevista con el presidente de la *widodiyat* (asociación de vecinos) que la hicimos en la sala del barrio utilizada para las reuniones de vecinos y con la ONG y políticos. Cuando se realizó en las calles, sentados en un bordillo o en sillas, tenía el inconveniente de que, en algunos casos había vecinos que, sabiendo castellano, se sentaban a escuchar la conversación.

Los diferentes temas etnografiados en el trabajo de campo y enfrentados a la mirada de los migrantes y no migrantes en busca de presencias y ausencias fueron:

- La mezquita del barrio y alrededor de ella, los temas de la presencia y ausencia de las prácticas religiosas en el retorno en comparación con la migración.
- La televisión como soporte de ausencias y presencias antes de la migración, durante la migración y después de la migración
- Los contactos digitales a través de internet como modelo de comunicación que utilizaron para paliar las ausencias y provocar las presencias en la migración y en su retorno.
- Las fiestas de despedida y de recibimiento, como modo de despedida y reintegración al migrante y su relación con las presencias y ausencias de personas que ya habían pasado por ellas. Desgraciadamente, no pude hacer observación participante en ellas porque no volvió ningún migrante durante mis estancias en el trabajo de campo. De todas formas, lo conseguido a través de las entrevistas y su interés como modelo de reintegración de presencias y ausencias en el retorno hizo que lo incorporara a la etnografía.
- El dinero, pero no en sentido cuantitativo sino como actividad transnacional a través de remesas que supone ausencia y presencia durante la migración y que se considera el éxito o fracaso migratorio. Las ausencias y presencias del dinero desde el retorno también es una manera de etnografiar el futuro de estos migrantes.
- Las casas como motivo o no de retorno y como motivo de presencia y ausencia en el retorno al compararlas con los sitios en los que habían vivido durante la migración
- La cafetería y alrededor de ella, el tema de los espacios de ocio como modelo de reintegración social además de la presencia y ausencia de los espacios de ocio que se recordaban de la migración.

4) Trabajo de campo

a) Introducción

Esta recopilación de momentos etnografiados está traspasada por las ausencias y las presencias del retorno. Cada uno de los aspectos que se comentan en este apartado, no se explican por sí mismas si no se atraviesan todas por el fino hilo de las presencias y las ausencias que las engarza y las ata, comunicando todas esas prácticas y espacios sociales. Ese doble situación de los migrantes y los retornados, ya explicada en el marco teórico, a veces desgarra y otras veces une a los que han vuelto tanto con las personas que los rodean en el barrio como con las personas que dejaron en el país al que migraron.

El haber puesto el objetivo de la investigación en esas presencias y ausencias en el retorno, hace que nos fijemos en los puntos en concretos del mapa de las actividades cotidianas en los que son reconocibles para el informante esas ausencias y presencias. Para que en esta radiografía sea lo más amplia posible y tenga exista la posibilidad de representar todas las sensibilidades del barrio, en la etnografía salen significados, como ya se explicaba en la metodología, tanto personas que han migrado como aquellas personas que no se movieron del barrio.

Por otro lado, es interesante reparar en que los diferentes aspectos que se han etnografiado en este apartado, a veces tienen marco teórico propio (como puede ser el tan traído y llevado tema de las remesas o de las redes familiares) pero pocas veces habían sido explicitada su relación sólo a través de un marco teórico de ausencias y presencias. En este trabajo nos dedicamos a etnografíar en la perspectiva de presencias y ausencias en general esperando que en próximas entregas nos podamos especializar en alguna de esos temas en particular. De todas formas, como se verá durante la etnografía, tanto las presencias como las ausencias cobran toda su importancia en el regreso cuando se relacionan entre ellos todos esos aspectos relacionados con ellas. La lectura de los cuadernos de campo escritos durante la etnografía y la reflexión mientras escribía este texto escogiendo las partes que tienen un nexo común, ha dado por resultado una mirada holística del contexto social en la que se han destacado los puntos básicos que interesaban para la investigación.

También hay que aclarar que los nombres utilizados durante la etnografía son ficticios. La necesidad de seudónimos durante la etnografía es una cuestión personal que tiene que ver con preservar la intimidad de mis informantes. Hicieron algo que es pretendidamente ilegal desde los estados nación como es viajar de un país a otro, sobre todo si eres pobre y perteneces a países considerados como "económicamente pobres y no se considera entonces como turismo. De ahí surge la necesidad de ese ocultamiento de la identidad para que no tengan ningún problema por haber realizado una ilegalidad.

b) Cortas historias de migración.

Una de las personas con la que más he conectado durante los cuatro meses de trabajo de campo es Abdalah. Tiene 32 años y estuvo durante 12 años en Granada. Mediante la relación de trabajo como asistenta de su madre en casa de una mujer francesa, logró que su hijo fuera acogido en el colegio español de Tánger y que sus estudios en el mismo fueran pagados por esa mujer. Al acabar esos estudios se marchó al estado español porque *"es lo que hicieron todos mis compañeros buscando un trabajo mejor pagado que aquí no encontrábamos"* (Abdalah, 15-VII- 2013). Reunió dinero a la mujer para irse en el ferri desde Tánger a Algeciras. Aunque se acuerda del miedo que pasó durante el tempo que anduvo indocumentado hasta legalizarse, recuerda con afecto el tiempo que pasó en granada trabajando en hostelería. Guarda recuerdos y amigos de Granada con los que sigue en contacto. Me enseña fotos donde se le ve riendo con amigos españoles.

A través de las conversaciones mantenidas con él con él intervalo de un año ha cambiado de parecer con respecto a su intención de volver a emigrar. Ha pasado de querer volver al estado español en cuanto tuviera la mínima oportunidad mientras trabajaba con su padre ayudándolo a vender pescado en el mercado del pueblo, a encontrar trabajo con contrato en una empresa de conservas de pescado y casarse con la hija de un vecino del barrio. De todas formas, sigue pensando en volver al estado español con su pareja o los niños que tengan en cuanto pueda. Para él, el estado español es todo aquello que en Larache no puede hacer o hacerlo disimuladamente: Salir de marcha por más sitios y no estar tan rodeado de cuestiones religiosas por todos lados y momentos de manera tan notable. Por otro lado, Marruecos es para él sinónimo de tener

que estar siempre alerta por lo que pueda pasar, como por ejemplo problemas con la policía por venir de un barrio "conflictivo" aunque ahora ya esté reformado.

> *"Para mí irme (y me volveré a ir) fue una manera de escapar, no se hacia dónde ni cómo pero sí alejarme de esto durante un tiempo. Sé que al final me tendré que volver "a casa" porque tengo a la familia aquí y casi es una obligación el tener que volver para cumplir con tu familia. Yo alargué un poco más el tiempo que estuve en España para intentar reunir algo más de dinero para cuando ya estuviera en Marruecos. Al final, siempre vuelves esperando causar buena impresión tanto a sus familiares como a los vecinos" (Abdalah 12- VIII- 2013)*

Otro de los retornados se llama Mohamed. Tiene 50 años y se marchó a Sant Boi de durante catorce años (2000-2013) porque, tanto en el estado español como en el francés, tenía hermanos ya situados y trabajando tanto en hostelería, como en la construcción o en la albañilería. En cuanto vio que la situación económica en su país empeoraba mientras que la española mejoraba, según le informaban sus hermanos, decidió irse a Sant Boi. En Sant Boi trabajo en una empresa que se dedicaba a construir piezas de albañilería para construcción pudiendo mandar remesas a su mujer a la cual iba a visitar en vacaciones. Con la crisis, la empresa donde trabajaba en España cerró y resistió trabajando en otro tipo de labores (como pintar casas) además de ayudar a sus hermanos. Cuando la situación económica también empeoró en los trabajos de sus hermanos decidió volver a Larache.

Sus aspiraciones de migrar dependen de lo que le vayan comentando los hermanos que tiene en el estado español y en Francia. Por ello, sus referencias al retorno son referidas como etapa incompleta y no final ya que es cuestionado por el propio informante como un tramo final cuando para él es un episodio vital que se realiza anualmente, aunque sea de visita. Otro apunte importante es que su mujer trabaja en Rabat como asistente de una familia desde hace muchos años. Eso hace que las relaciones que mantienen la pareja, sin niños, es mucho más espaciada aunque no deja de ser continuada.

> ***"****Nunca me he hecho ilusiones con el retorno porque todos los años vuelvo a ver a mis hermanos. Así que la vuelta nunca es total de todas formas porque una vez al año entro y salgo de aquí. Además a diferencia de otras personas del barrio que trabajaron fuera del barrio,, yo intentaba volver*

siempre que podía en vacaciones. Con lo que la cuestión de volver aquí sólo se ha dado ahora en algunas personas que no tienen a personas que les sean de ayuda para irse a otros países. (Mohamed, 20-VI-2014)

El tercer retornado se llama Janan y tiene 26 años. Estuvo en Sitges tres años, desde el 2005- 2008. Las razones de su migración, como en los otros dos casos tienen que ver con la buena situación económica en el estado español de la que llegaban noticias por medio de las personas que habían migrado. Por ello decidió migrar y probar suerte en Barcelona. No tuvo éxito para encontrar trabajo. Sin documentación y para alejarse del acoso policial acabó llegando a Sitges donde termino trabajando como limpiador de una discoteca a las horas en que estaba cerrada. Es a través de ese trabajo en el que puede tener un sostén económico y unos papeles que le hacen permanecer en el estado español hasta que empieza la crisis. La experiencia migratoria la recuerda entre el miedo que pasaba con la policía y los recuerdos relacionados con la discoteca, a la que mitifica, aunque él sólo veía a la gente entrar o salir y se trataba sólo con los jefes y con la seguridad de la discoteca.

Con la crisis es echado de su puesto de trabajo y decide volver a Marruecos al ver los primeros síntomas de la situación en la que se empezaba a encontrar el estado español. Ya de vuelta en el barrio, se dedica a ayudar en la finalización de las casas de los demás. Pasado el tiempo, acaba encontrando trabajo mediante un vecino que le incluye en uno de los barcos pesqueros del puerto. A la vuelta de la migración se compromete con una de las vecinas del barrio y ahora están casados esperando que la vida mejore económicamente en Marruecos para tener un hijo.

El no tuvo nunca la intención de volver al estado español. Para él es una etapa acabada de su vida. Está contento con su vida en el barrio y la casa que ahora tiene en comparación con la chabola que tenía cuando se marchó a trabajar fuera. Lo único que le fastidia de su nuevo trabajo son los horarios intempestivos y depender del tiempo para trabajar o no. No hace mucha vida más que no sea trabajar desde que se ha metido en el barco y tiene pareja. Antes, cuando no tenía pareja, mientras esperaba a tener un trabajo seguro y por ser todavía bastante joven, se dedicaba a jugar al futbol y pasaba hachís en barrio lo que hacía que fuera bastante conocido fuera del mismo. Por lo que se ve esto le granjeo en algún momento algún problema no muy claro con otra persona de otro barrio, por lo que al final dejo de “pasar hachís” para no tener problemas con la

policía. Vecinos y amigos del barrio le indicaron que se alejara de esa situación y se dedico a buscarse un trabajo más serio.

> *"No tengo ni ganas ni nada que me ate a España. Además ya tengo mi vida hecha aquí con lo que sobre el asunto de volverme a España ya me he olvidado. Además ahora no es buen momento. Pero aunque lo fuera. Entiendo a la gente que decide volver, aunque la mayoría de esas personas es porque tienen a familiares allí y no dependen de ellos mismos. (Janan, 12-XVII-2013)*

c) Los tres vecinos que no migraron:

Larbi es el presidente de la asociación de vecinos y trabaja como marinero en un barco pesquero. Tiene que simultanear las diferentes tareas que debe atender como representante de los vecinos, además de faenar en el mar dependiendo de los horarios de las mareas y el tiempo que hace. Tampoco se queja mucho de su vida actual porque estaba mucho más atareado cuando la ONG comenzó a intervenir en el barrio y tuvo que articular diferentes poderes como era el gobierno de Marruecos, el ayuntamiento, la ONG y los propios vecinos del barrio. Le encanta hablar sobre el mar que, además de su trabajo, es su pasión y así se hace evidente cundo se le oye hablar del mismo.

También está Mbarek. Trabaja como marinero en el mismo barco que trabaja Larbi. Cuando no está en el barco está reformando siempre su casa o ayudando a los demás. Es conocido por ser muy buen embajador del Jnane porque invita a comer sardinas a toda persona que se interesa por el barrio. Esto hace que tenga la consideración de muy buen representante del mismo. Esa manera de ser hace que se ofrezca para ayudar además a cualquier vecino en asuntos que tengan que ver con su casa o consiga que más personas del barrio se comprometan para ayudar a un vecino o en algo relacionado con ayudarlas (como me pasó a mí cuando acabé por trasplantar un árbol en la pequeña plaza del barrio al ver que necesitaba ayuda para realizar esa labor ya que el árbol era demasiado grande para que el trabajo sólo lo realizara él)

Ramalah es también marinero pero trabaja en otro barco diferente al de Larbi y Mbarek. Cuando no está en el barco suele estar o en casa cortado y cosiendo cuerdas para las redes. También suele estar en el café hablando con parte de los compañeros del barco

que viven en Jnane con los que se sienta siempre. Es una persona tímida, discreta y de pocas palabras. De todas formas es muy amable cuando habla sobre cuestiones de pesca que le encanta compartir. En ese tema demuestra seguridad, ya que es algo de lo que sabe más que nadie en el barrio, como certificaron los otros tres migrantes y los no migrantes entrevistados para la etnografía.

d) Espacios sociales y prácticas transnacionales

d1) Ausencias y presencias en la mezquita

Para calificar como interesante los actos religiosos dentro de una etnografía sobre presencias y ausencias en el retorno migratorio hay que tener en cuenta las diferentes conceptualizaciones estatales que tiene la religión tanto en Marruecos como en el estado español. El estado español es, de manera oficial, un estado aconfesional (Artículo 16 de la constitución de 1978) pero con fuertes relaciones entre la iglesia católica y el estado. Eso hace que sus implicaciones históricas y sociales sean todavía importantes para explicar su contexto cultural de los tiempos actuales.

Marruecos, por su parte, es un estado confesional donde el islam es la religión oficial y el rey de Marruecos continúa centralizando tanto los poderes políticos como religiosos, existiendo y ejerciendo como el más importante guía moral del país. Además la propia denominación del Estado como islámico relaciona el poder tanto moral del rey como el legislativo y ejecutivo del aparato estatal en una connivencia apropiada para las dos partes.

Esto es lo oficial. En la vida diaria de los migrantes han debido de manejarse entre esas dos maneras de entender la religión desde el estado y su concreción en la vida diaria. Eso crea una brecha vital que en el día a día trata de conciliar “la existencia de un nivel de secularidad relativamente elevado, inherente a toda sociedad moderna, con una clara referencia a ciertos elementos tomados de una tradición cultural vertebrada durante siglos por la religión musulmana” (Castien Maestro, 2009: 97-98).

Antes de la migración, los migrantes convivían la religión de diferente manera. Para Mohamed la religión era vivida de manera comprometida, yendo a rezar a la mezquita más cercana del barrio (que queda a unos cincuenta metros del mismo) siempre que podía y si no rezaba en la chabola. Era un lector asiduo de las escrituras y se

comportaba como mandaba las mismas. Una de las mayores incógnitas que tenía con respecto a la migración era si iba a poder compaginar su vida de trabajador con las rutinas religiosas diarias que dependían de tener cerca un lugar para rezar. Eso le creó mucho stress antes de irse, aunque decidió al final que rezaría donde pudiese, aunque lo deseable fuera irse a la mezquita más cercana del lugar donde migrara. De todas formas, la información de sus hermanos sobre la cercanía de mezquitas tanto en París como en Sant Boi hizo que disminuyera su miedo a viajar y perder su vinculación diaria con las oraciones.

Para las personas jóvenes que migraron como Abdalah y Janan, el islam era también motivo de tensión e influía actuaba como una parte importante en su decisión de realizar el proyecto migratorio, pero por una razón diferente a la de Mohamed. La razón principal era estar menos rodeados de la presión social de las prácticas del islam. Eso no quería decir en ningún momento abandonar las oraciones ni las prescripciones relativas a comida y demás. Informados de la televisión de las maneras en que se vivía en el estado español, veían su "relajación de costumbres" secular como deseable, lo que hizo que se animaran mucho más a migrar.

Durante la migración, Mohamed realizaba sus actos religiosos en una mezquita de Sant Boi intentando llamar lo menos posible la atención en sus idas y venidas y comportándose con educación con las personas del pueblo, además de con las personas que formaban parte de la misma adscripción religiosa o diferente. Teniendo en cuenta los puestos de trabajo que consiguió de mejor a peor puesto, cada vez se vio con peores opciones para conjugar trabajo y llevar su vida religiosa con mayor tranquilidad aunque cumplía con todas las oraciones y prescripciones que se esperaban de él.

Los más jóvenes se muestran cautos al hablar sobre sus prácticas religiosas en el estado español. No niegan que disfrutaran de una vida menos rodeada de la religión musulmana. De todas formas, al empezar a ver el comportamiento de los cuerpos policiales con compañeros migrantes suyos y con ellos mismos, hicieron que, por prevención, se alejaran de la vida más "mundana". A su vez, se acercaban algo más a la mezquita aunque sólo fuera para estar rodeados de personas que sabían y compartían las mismas preocupaciones por el maltrato de las autoridades competentes.

En el retorno, Mohamed con la construcción de su casa, situó un pequeño garaje y trastero construido en la propia casa para no dejar de tener algún lugar especial separado

del resto de la casa para la oración. Está contento de poder volver a sus rutinas entre el barrio los trabajos y la mezquita. En comparación cree que los musulmanes son más estrictos y se lo toman con más seriedad en la migración que en su propio país.

Por su lado los jóvenes, cuando volvieron a marruecos, se dieron cuenta que la sociedad había cambiado y, aunque sigue siendo vital la relación entre la religión musulmana y el estado, las actitudes sociales se han relajado con respecto a años anteriores y mucha gente ya no va a la mezquita.

También es verdad que eso dependía de las edades de los entrevistados. Los entrevistados más jóvenes desconfiaban de su propio país y consideraban el estado español como un lugar donde sí te podías buscar problemas si detectaban que eras musulmán. De todas formas, si no te metías en problemas, no llevabas pintas excesivamente parecidas al prototipo de musulmán (barba larga y camisón) la policía te solía dejar en paz. Si el entrevistado tienen más edad se toman los cambios con stress pero al final son personas que se conforman con que el lugar a donde van guarde algo de parecido con la tierra que ha dejado.

Por otro lado en las entrevistas y conversaciones, los migrantes y no migrantes no intentaban rehuir el tema religioso en Marruecos. Es más hacían gala del mismo sobre todo en época de Ramadán. Te explicaban de manera concienzuda en qué consistía el mismo y te agradecían la consideración por sus maneras de celebrar ese mes cuando comentabas que, por respeto, tú también realizabas el ramadán. El ramadán era además una de las cuestiones que comparaban mucho con respecto al estado español. Todos los migrantes contaban sus dificultades para realizar el ramadán en el estado español porque era difícil realizarlo del todo bien aun teniendo tiendas de comida *halal* cerca. El estar rodeados de personas que no celebraban o no seguían las fiestas musulmanas les hacía realizar la celebración en el extranjero con más rigor que en Marruecos, según Mohamed. Sin embargo, para los informantes jóvenes Janan y Abdalah la celebración en el extranjero es mucho más laxa que en Marruecos ya que no dependían de vínculos familiares cercanos que, según ellos, los obligara a mantener una estricta observancia de los modos de vida que en Marruecos sí eran vigilados socialmente. Cuando volvieron, el Ramadán, como otras actividades que tienen que ver con el islam les resultó mucho más llamativo el cambio a los jóvenes que no volvían en vacaciones con respecto a Mohamed que sí lo hacía. Ese cambio se refería a la ya comentada bajada de asistencia

a la mezquita pero comparada con la celebración social del ramadán que sigue movilizando a todo el barrio, y por observaciones mías a toda la ciudad. Aunque como ya hemos comentado, con menor rigurosidad según Mohamed, el migrante de más edad.

Esta "paradoja" relatada por los migrantes y que les sorprende a ellos mismos, hace que los informantes hagan comparación de lo vivido en Marruecos a su regreso y lo comparen con lo vivido en la migración. Además esa comparación se alarga en el tiempo por la comunicación que tienen tanto con los demás migrantes existentes en el barrio, al mismo tiempo que con amigos y familiares de fuera a los cuales se les comentan, en medio de felicitaciones por el ramadán, cómo se está celebrando en el sitio donde migraron y qué importancia revisten la visita a las mezquitas en cada uno de esos países

A veces ese interés viene del propio migrante como Mohamed, que como creyente se preocupa por como realizan las celebraciones y rezos en su familia, atendiendo sobre todo a las siguientes generaciones: sus sobrinos

Otras veces, como en el caso de los jóvenes, el interés o la presencia fuera de su lugar de retorno tiene que ver con el interés que tienen las personas migrantes que conocieron fuera y cuyo interés sobre lo que ocurre en Marruecos hace que se enteren, sin pedirlo ellos, de la situación de las celebraciones del Ramadan y los rezos en el Estado español. Y al cual tienen que contestar con un interés fingido según Janan.

> *"Cuando vuelves te enfrentas a diversos cambios. En Marruecos la religión está por todos los lados. Te dicen qué debes hacer y qué no. Sin embargo en España hay muchísima más libertad si no expresas públicamente de que religión eres. Aunque normalmente, si ven que tienes la piel morena, suelen pensar directamente que eres musulmán. Pero si no tienes malas pintas como mucha barba y vistes normal como se visten allí, es mucho más fácil que te acepten" (Abdalah, 17-VI-2014)*

> *"Es normal que comparemos, porque somos muy diferentes a vosotros y cuando cambias de país, lo que te llama la atención lo comparas tanto a la ida como a la vuelta. También es verdad que nuestro propio país cambia. Yo antes de irme veía a la gente de aquí mucho más cerrada de lo que la veo ahora en el sentido de las visitas a la mezquita. Va mucha menos gente.*

Incluso a mí me ha sorprendido. Se suele oír entre personas religiosas que eso es algo malo. Yo creo que no lo es tanto. Por lo menos no tengo que ir tantas veces y puedo cumplir con mis creencias en casa" (Janan, 12- VII-2014)

"Al ver que el tema de la mezquita era tan importante porque todo el barrio se pasa el día hablando de ella me fui a la mezquita que está más cercana al barrio y a la que se llega en menos de cinco minutos. Día tras día observaba la afluencia de personas a la mezquita a las doce de la mañana que es cuando más gente va porque incluso las personas que trabajan de tarde noche en el mar pueden ir. Lo que más me llama la atención es que el único informante, Mohamed, que durante las entrevistas se había quejado de la poca importancia que se daba a la religión en comparación a cuando él vivía en Sant Boi, era el mismo que aparecía día sí y día también en la mezquita. El resto de los informantes y miembros del barrio no aparecía (ni aparecieron) por allí durante mis primera estancia en el trabajo de campo ni en esta segunda. Que no fueran a otras horas, como por ejemplo a las ocho, lo puedo certificar porque yo ando siempre a esa hora haciendo trabajo de campo y nunca los vi irse a la mezquita. Puede ser también que fueran a otra mezquita, pero para un barrio que realizaba toda su vida en el barrio, me parecería improbable que realizaran un desplazamiento más largo sólo para ir a rezar." (Anotación en el cuaderno de campo 10-VII-2014)

También es importante las diferencias existentes entre los migrantes y los que no migraron, porque nos indican las diferencias entre las personas que han podido comparar entre dos estados nación y los que no. Por ejemplo Larbi, el presidente de la asociación de vecinos, considera que la religión musulmana debe de ser un asunto personal e individual y que cada uno es muy dueño de ir o no ir a la mezquita. Así mismo se expresan los otros dos informantes que no han migrado, Mbarek y Ramalah, con respecto a la poca importancia que dan al acto social de ir a la mezquita.

En las entrevistas, varios de los entrevistados, migrantes y no migrantes, entendieron la religión como algo personal en vez de social. Las prácticas sociales secularizadas eran pensadas por los propios ejecutantes como actos individuales antes que sociales. Para las personas que retornaron a su país, el control existente tanto fuera como dentro de

Marruecos conformaba su visión del otro lado, del otro país. A través de estas miradas sobre la relación entre la práctica religiosa y los países que la realizan, se construyen distintas percepciones sobre la necesidad de la migración y la vuelta a casa. Escribe Vertovec (2003) que el Islam es transnacional antes de que existan naciones. Este transnacionalismo parece haberse ayudado con el acceso y consumo de las nuevas tecnologías, que ha configurar un sentido comunitario y de identidad musulmana que antes no existía. Por mucho que quieran o no, escapar de esa identidad musulmana. Las prácticas transnacionales de cuestiones que tienen que ver con lo mal llamado "local" o "tradicional" o "global" o "moderno" identificadas a partir de entender el Islam como tradicional y lo secular como moderno desde el discurso hegemónico, trabajan como una representación de "caminos por los que las formas y prácticas separadas se recombinan formando nuevas formas y nuevas prácticas" (Rowe and Shelling, 1991 citado por Nederveen, 1994, 231). Por otro lado el estudio desde la esfera pública (el ramadán o las visitas a la mezquita y esfera privada (con respecto a la fe) en el caso de la cuestión religiosa ofrece un enfoque distinto desde la que construir cada dimensión de transnacionalidad. Esta separación es adecuada para entender la experiencia religiosa transnacional (Ebaugh; Chafetz, 2002; Bowen, 2004) y en especial sus ausencias y presencias en el retorno.

d2) Ausencias y presencias de la televisión

La importancia de la televisión deviene capital para construir y entender las presencias y ausencias del barrio tanto antes, durante y después de la migración en el barrio.

Según los informantes retornados, la importancia antes de la migración existía porque era gracias a la televisión por la que se enteraban como estaba su país y los países que les rodeaban (en especial el estado español) y sus oportunidades para migrar. En ese caso, la presencia existía físicamente en Marruecos pero ya estaban ausentes con respecto a sueños y esperanzas puestas en el proyecto migratorio que señalaba hacia el estado español mediante la observación de los "niveles de vida más altos" que observaban en las televisiones del estado español.

La importancia de la televisión durante la migración era menor al principio porque estaba más presente en sus pensamientos la propia supervivencia de encontrar trabajo y

regularizarse. De todas formas mantenían un contacto con lo que ocurría en su país mediante televisiones de familiares y/o amigos. Es a partir de la "estabilidad" laboral que conseguían cuando pensaban más en enterarse de lo que ocurría en Marruecos. Cuando la situación empezó a empeorar, los retornados empezaron a desinteresarse de las televisiones españolas y comenzaron a interesarse solamente por las marroquíes interesados por la situación que se iban a encontrar en el retorno.

Por fin, en el retorno, la gente se divide entre la que mira o no de manera más continua las televisiones del estado español para tener alguna referencia previendo una migración en un futuro. Estas actitudes hacen que haya gente que se movilice alrededor de las mismas para comentarse entre ellos las situaciones que ven en la televisión tal como habían hecho antes de la migración. En este caso, para darse cuenta de la imposibilidad de viajar a un lugar que no consideran ya tan seguro como lo consideraban antes de realizar la migración pero al que quiere volver en el futuro, como ocurre en el caso de Abdalah. Por otro lado, existen las personas, como Janan que se niegan ver las televisiones españolas porque piensan que es una pérdida de tiempo si ya no van a volver a ir allí. Por último está el caso de Mohamed que sí ve televisiones extranjeras tanto españolas como extranjeras por la situación de sus hermanos en dos países extranjeros.. De todas formas, el aparente interés o desinterés que tienen por lo español u otros países, dependiendo de las personas, está rodeado de preguntas que me realizan a mí sobre cuestiones que tienen que ver con el estado español. Esto indican un interés por lo que ocurre en el estado español, ya sea para tener información que les sea de ayuda sobre ese país o, directamente, para quedar bien conmigo.

> *"Para mí la televisión es muy importante en los dos países. Cuando estoy aquí necesito saber cómo van las cosas por España. Así que me intereso por cómo está la situación allí pero por medio de las televisiones, porque eso afecta a la vida de mis hermanos y a mí." (Mohamed, 20-VI-2014)*

> *"La verdad es que ya no me interesa lo que ocurra en España. Espero que no te parezca mal, pero ya tengo mi vida aquí y además, en el resto del barrio hay diferentes personas, desde las que van a emigrar o ya emigraron hasta las personas a las que les interesa mucho lo que pasa en España porque ya sabes, somos primos hermanos." (Janan, 12- VI-2014)*

"Yo veo mucha televisión española pero aunque no la viese me enteraría de mucho porque aquí, en general interesa mucho lo que ocurre en España. Ya no sólo en cuestiones futbolísticas pues ya viste como se paró la ciudad por la final de la copa de Europa, sino por cualquier cuestión que ocurra en vuestro país, ya que nos afecta normalmente de manera directa: desde cuestiones de pesca, que a nosotros es lo que más nos afecta, a los cambios políticos como es lo de la abdicación." (Abdalah, 17-VI-2014)

Otro caso es el de la televisión en las personas que no migraban. En mis observaciones participantes en cenas dentro de la casa de Mbarek y en la cafetería en la que siempre van a tomar café, me fijaba y charlábamos a veces sobre lo que aparecía en la televisión. Tanto en casas particulares como en los cafés tenían una televisión árabe u otra televisión extranjera traducida al árabe como es el caso de la National geographic árabe.

Para las personas que no migran, la televisión también es el "lugar" donde descansan después de una jornada de trabajo o esperan a que llegue la hora de ir a trabajar después de estar arreglando las casas. La mayoría de ellos ven sobre todo televisión marroquí y sólo ven televisiones españolas cuando quieren ver algún derbi o final de futbol. Por ello, la mirada que tienen en referencia a todo lo que viene del exterior mediante la televisión organiza sus pensamientos en referencia a lo que deben esperar de los retornados. Si las personas que retornan vienen de esos países, tienen que ser como esas personas que ven en las televisiones. Tienen que tener el poder adquisitivo que se recibe de esas imágenes. Uno de los informantes que no habían migrado me expresaba que "pensábamos que les iba mejor por lo que veíamos en la televisión" (Larbi 10- VII-2014) A través de la televisión se construye una historia de los retornados que está alejada de la realidad. Por mucho que tanto vecinos o familiares estén en contacto con los propios retornados cuando están fuera, esa presencia es construida como el reflejo de lo que ellos ven por la televisión de los países en los que estas personas han migrado.

Existen diferentes razones para relacionar la migración con los usos televisivos en el barrio. La primera explicación es la que los migrantes jóvenes están mucho más en contacto con la realidad del estado español mediante el conocimiento de la lengua española. A ella acceden más rápidamente ya sea por influencias de la propia televisión o familia o amigos, por ser hijos o familia de personas que ya estuvieron en contacto con el estado español. Eso hace que desde jóvenes estén en condiciones de entender

aquellas palabras. Por medio de lo que ven en la televisión, además de las relaciones que mantienen con las personan que han regresado o que todavía no han regresado de la migración a través de teléfono o facebook, están al corriente de lo que ocurre en el estado español. Esto ayuda también a que, por diferentes vías, puedan contrastar la información.

Por otro lado, están las personas que una vez que han vuelto no mantienen el contacto con la televisión, aunque sí se enteran de lo que ocurre con respecto a la migración mediante las otras personas que sí la miran. Sobre la necesidad o no de mantener un contacto visual sobre lo que ocurre allí, la relación que ellos mantienen con las televisiones tiene que ver con su renuncia a volver a al estado español. A través de esa negación a ver contenido español cierran en el regreso una parte importante de la relación con la información sobre lo que ocurre en el estado español.

También tiene que ver esta relación con las televisiones con la mirada que tienen muchos de ellos hacia la propia televisión marroquí como emisora de mensajes fraudulentos y mentiras. Justo la opinión contraria es la que tienen sobre lo que ven en las televisiones del estado español. La relación entre la percepción de su país y la percepción del país al que emigran está mediatizada ya no sólo por las imágenes que fabrican, sino por la verosimilitud que se las confiere en relación a la transmisión de información verdadera sobre su propio contexto cultural. Las televisiones de fuera de su país son juzgadas con un plus de democratización que las hace mucho más fiables que las propias. Esta actitud con respecto a las televisiones propias y extranjeras mediatiza también las relaciones de migración existente entre los dos países y construye unas percepciones tanto dentro del país como fuera con respecto al otro país. En el estado español la mirada que los migrantes encuentran con respecto a Marruecos es considerada como miserabilista por los propios migrantes retornados, ya que se concentra en relatar historias de fracasos y no de éxitos. En Marruecos, la mirada que se tiene con respecto a la televisión española es diferente antes y después de la migración. Antes de la migración se creen la mayoría de las noticias que salían en la televisión española por mucho que los familiares o vecinos migrantes o regresados comentaran que las imágenes no tenían nada que ver con la realidad. A la vuelta, están desengañados con respecto a las televisiones españolas aunque los que las siguen, lo hacen para saber noticias importantes sobre el país vecino.

La relación del barrio con las televisiones extranjeras es innegable pues todas las casas tienen una o más antenas parabólicas. A través de ellas observan tanto las televisiones del mundo árabe así como aquellas que entran en el radio de influencia del satélite. Entre ellas, la CNN, las cadenas francesas y, por supuesto, las españolas.

> "Cuando ves televisión con ellos, es televisión marroquí. Eso no quiere decir que no estén al tanto de las noticias que ocurren en España pero normalmente es mientras hacen "zapping", cambian de canal durante los anuncios en las televisiones marroquíes. También te indican las noticias sobre el estado español que ocurren y son retransmitidas por la televisión marroquí por el interés que tiene para la política entre los dos países. Me estoy refiriendo especialmente a la noticia sobre la abdicación del rey Juan Carlos. Esta noticia se me comentó ampliamente teniendo en cuenta en la conversación comparaciones con su rey y con indicaciones sobre lo que yo pensaba sobre el asunto.
>
> Por su parte las personas que no se habían quedado en el barrio, no suelen poner la televisión del estado marroquí salvo en partidos de futbol. De las noticias importantes sobre el estado español se enteran por las televisiones españolas y suelen estar al tanto de la situación económica porque les interesa para saber las perspectivas existentes para migrar otra vez. A través de ese contacto con la televisión están en contacto con su presencia y ausencia tanto en el estado español que existía antes como la presencia que tienen en el lugar al que migraron desde el retorno. (Anotación de trabajo de campo 13- VI-2014)

Ellos utilizan la televisión para comparar. Es el verbo más utilizado por los migrantes al hablar sobre la televisión. Comparan las situaciones económicas entre los dos países para saber si tienen opciones de migrar otra vez. También comparan la vida diaria, lo que hace que comenten de manera diplomática las diferencias entre el estado español y Marruecos sobre vestimentas tanto de hombres como, sobre todo, de mujeres. Comparan las actitudes de gritos de los programas de televisión (sobre todo Telecinco) con su televisión. Pero por encima de otras comparaciones, es la del fútbol la que más realizan a través de la televisión. Esta comparación no sólo se refiere a la realizada entre la liga marroquí y la liga española, sino también a la división existente entre los

seguidores de fútbol en el estado español. En el barrio, al igual que en el resto del pueblo existe una rivalidad amistosa entre los que son del Barcelona y los que son del Real Madrid.

Por otro lado, la televisión mediante esas comparaciones les sirve para ver los cambios que han ido ocurriendo en los sitios donde han migrado. Te comentan que han visto en televisión lo cambiado a peor que estaba Sitges o Granada cuando han visto alguna noticia sobre esas ciudades en la televisión y lo comparan con los momentos en los que ellos habían estado allí. También les sirve para comparar televisivamente con las personas que han dejado allí, tanto los partidos de fútbol, como para comentar diversos programas de televisión que se veían como es "el intermedio" de "la sexta" en los jóvenes. Por último con las situaciones económicas que ven en la televisión y que comentan con las personas migradas o amigos que tiene allí para saber si de verdad es así, como cuentan la televisión, la crisis del estado español.

Toda esta serie de respuestas en las entrevistas y las observaciones participantes, tienen que tener en cuenta que se refieren a decisiones más o menos conscientes en relación a las esperanzas o decepciones sobre lo que solían ver en televisión antes de migrar o después. Eso es explicado desde la perspectiva del transnacionalismo por medio de lo que lo que Appadurai denominaba "los paisajes mediaticos". Para este autor, "la importancia de la televisión, el cine y otros medios culturales es que proveen un gigantesco y complejo repertorio de imágenes, narraciones y paisajes étnicos a espectadores de todo el mundo, donde el mundo de las mercancías culturales, el mundo de las noticias y el mundo de la política se encuentran profundamente mezclados" (Appadurai, 2001:49). Desde la perspectiva transnacional el poder de esos paisajes mediaticos crea la ilusión del contacto. Así, la televisión para los migrantes, la vean o no la vean, se enteren por sus vecinos o la comenten por teléfono móvil con las personas con las que ha compartido migración o han conocido en el estado español, se convierten en "hechos vistos en televisión" y que crean una producción de sentido hacia lo que fue la migración (y puede volver a ser) y que se debe articular con los gustos televisivos marroquís para poder relacionarse en la vida diaria del barrio,

d3) Contactos digitales

Otro caso es el de las llamadas telefónicas y otros instrumentos digitales de conexión multimedia. La aparición de las redes sociales y los móviles (y ahora el whatsapp) ha supuesto una conexión mucho más cercana y continua con los familiares que están en la lejanía. A través de estas redes, como explicábamos en el marco teórico, se mantiene la ilusión de la doble presencia en un lugar que ha abandonado, ya sea obligatoriamente por las circunstancias y por una decisión personal. Una manera de no perder esa relación con el barrio es a través de estos instrumentos que facilitan esas conexiones.

Antes de la migración, utilizan esas llamadas para ponerse en contacto con personas que ya han migrado y estaban ausentes, tanto vecinos como familiares o amigos, para saber las oportunidades que tenían de dar ese paso y los apoyos que recibirían para regularizar su situación y mientras la regularizaban. Según se iba acercando la fecha, los contactos eran mucho más frecuentes ya que debían de quedar en algún sitio concreto, un día concreto para recogerle y ocultarle hasta que hubiesen legalizado su situación.

Mediante esa red, cada uno de los informantes se mantenía en contacto periódicamente con mujeres y familia durante su migración. Era la manera de no perder la relación con el barrio mandando noticias y alguna foto sobre lo que estaban viviendo en el estado español. Era también una forma de mantener la relación con las noticias y los cambios que estaban sucediendo en el barrio. En eso hay un punto de inflexión: en cuanto empezaron a tener información de lo que estaba sucediendo en el barrio se ponían más en contacto con familia y amigos para saber cómo avanzaba el cambio de aspecto de Jnane Aztout.

Siguen en el retorno utilizando tanto ordenadores como los móviles. En cuestiones de relación con sus amigos de la migración con los que comentan todos los anteriores apartados que han salido reflejados en esta tesina: ramadán, fiestas de ida y vuelta… Se comentan ya no sólo por dar la noticia simplemente sino por saber las vivencias de las personas que están allí. Por otro lado, también las utilizan para saber las oportunidades existentes de migración en los casos en que se quiere volver a migrar o, como en el caso de Janan, para saber que hizo bien decidiendo no volver a migrar.

“La cuestión de los teléfonos ha ido cambiando con el tiempo. Antes existía mucho más interés en realizar el contacto tanto por llamadas o videoconferencia por locutorios o por algún contrato que te salía ventajoso. Ahora se prefiere realizar más el contacto por medio del whatsapp. La relación es mucho más continua y no estás esperando a un día ni a unas horas en concreto sino que se van escribiendo y contestado cada uno a su ritmo.” (Abdalah, 17-VI-2014)

“La capacidad para comunicarte con tus familiares y amigos del barrio que están en el mismo sitio en el que has estado tú anteriormente es necesaria si se necesita emigrar más adelante. Claro que también nos interesamos como están ellos, pero es evidente que lo que nos cuentan sobre sus decisiones nos afecta a todo el barrio. A mí, porque tomo ciertas decisiones de esforzarme más o menos en el barrio si sé que voy a quedarme un tiempo o me voy a ir a casa de mis hermanos” (Mohamed, 20-VI-2014)

“Siempre andan con móviles con cámara y whatsapp. Sacando fotos y enviándolas tanto a los amigos y a los vecinos del propio barrio como a los que están en el estado español. Les mandan fotos de los cambios de sus casas, de los familiares y de ellos mismos. Ellos también reciben mensajes y fotos de los sitios donde estuvieron, de cómo han cambiado los vecinos, amigos o familiares que les rodearon durante la migración. Me enseñan fotos de Sant Boi, Granada y Sitges y se emocionan cuando cuentan historias referidas a todo lo que ocurrió allí. A veces, hablar conmigo hace que les entren ganas de mandar una foto del momento de la conversación para hacer saber que siguen en contacto con el estado español aunque sea a través de la visita investigativa de un antropólogo.

Las llamadas se realizan sobre todo por las noches. No suelen llamar durante el día por tres razones: porque normalmente es cuando trabajan, para evitar los robos de los móviles en los paseos por la ciudad y para que no parezca que aparentan delante de sus vecinos. Este disimulo delante de los vecinos sólo se permite dejadlo de lado cuando la novedad (en este caso yo) hace su aparición y cuando me lo enseñan y lo comparan con el mío (un simple móvil antiguo sin cámara sólo para llamadas y sms). Les parece

imposible que pueda mantener un contacto continuado con algo tan antiguo ya que ellos relacionan la calidad y modernidad del teléfono con la facilidad para mantener un contacto con las personas que dejaron en el estado español. También es evidente que se corresponde con la demostración de lo bien que le van las cosas o la mejora de las mismas en el retorno. Cada cierto tiempo están en las tiendas de teléfonos y se les ve caminar por las calles del barrio con folletos publicitarios con listas de modelos de telefonía móvil con sus respectivas fotografías. Los veo comentándolos con los amigos más íntimos y la familia porque en los momentos en que se cambien o se marchen, los teléfonos se los darán algunos de ellos.

Me piden el teléfono para estar en contacto conmigo durante mi estancia en el estado español. Y yo les pido el suyo por lo mismo. Hacen referencias a la relación que mantendremos por teléfono y que miraran las fotos que nos hemos hecho esos días, sobre todo los últimos. Desde el retorno mantenemos el contacto con el barrio mediante facebook." (Anotación del cuaderno de campo 30-VI -2014)

Para las personas que no migraron, la utilización de los aparatos móviles es necesaria para ponerse en contacto con las personas que habían migrado y que eran familia vecinos y/o amigos. A través de esa información que después trasladaban al grupo, se construía una imagen del trayecto migratorio que dependía de los que los migrantes contaban y ocultaban. Muchos se sentían defraudados a la vuelta porque, como hemos comentado en el apartado de las televisiones, no era como lo que contaban o ellos veían en la televisión. No es que no se diesen cuenta que había *"migraciones que salen mal"* (Larbi 17- VI- 2014) porque había gente que volvía igual o peor económicamente de lo que había ido, pero siempre pensaban que a esos cuyos mensajes recibían les había ido bien como ellos mismos solían informar.

También habría que hacer una diferenciación entre familiares y vecinos ya que con los familiares eran algo más sinceros, pero no del todo: *"las cosas van peor"* en vez de *"las cosas se están poniendo insostenibles"* como me decía el hermano de Janan, Aleh (22-VI-2014)

Los instrumentos para relacionarse como locutorios, ordenadores o móviles han ido cambiando con el tiempo y amoldándose a la vida cotidiana de los migrantes por medio

de su precio y su utilización más fácil y cómoda. Todos los migrantes, como los no migrantes han utilizado los locutorios cuando no tenían red eléctrica en el barrio y el internet era impensable en el barrio y menos de manera portátil. Allí se ponían en contacto con las personas que les iban a facilitar la migración, fueran amigos de familiares, familiares o conocidos.

Los locutorios eran utilizados también durante la migración como lugares en los que se ponían en contacto con las personas que dejaban en el barrio, aunque también es verdad que ya utilizaban con más asiduidad el móvil porque era mucho más barato, ya que se acogían a las ofertas que iban saliendo con respecto a las llamadas internacionales para ponerse en contacto con familia y amigos del barrio.

Con respecto a los ordenadores, son los jóvenes, las personas que más los utilizan, aunque con las visitas de la ONG, entre la serie de cursillos y talleres que hicieron con la población del barrio, uno de los que tuvo más éxito fue el dedicado a enseñarles la utilización básica del ordenador e internet. Los migrantes jóvenes, Abdalah y Janan ya sabían andar con ordenadores e internet antes de irse pero Mohamed aprendió a utilizarlos en casa de los hermanos en la migración. La utilización de ordenadores tanto antes como después les hizo darse cuenta de que eran instrumentos básicos de comunicación con las personas que estaban alejados de ellos. Eran, así mismo un entretenimiento, como indicaban los migrantes jóvenes hablando de juegos de ordenador que compraban en francés en Marruecos y pirateaban en España porque eran demasiado caros. Esos ordenadores a veces eran suyos y otras veces eran los que visitaban en casas de amigos.

Por último, el propio barrio se llenó de móviles, al principio los mayores por su elevado coste y las oportunidades de ofertas para llamar. Después los jóvenes, que enseguida lo utilizaron como el instrumento básico para comunicarse entre ellos. Cuando internet se incluyó en los móviles abaratando o poniendo de manera gratuita los mensajes y la instantaneidad de los mismos, fueron el elemento principal para organizarse y comunicarse tanto en el barrio entre los vecinos como para enterarse de qué ocurría en el barrio y en la familia desde la migración

Todo este mapa de ordenadores móviles y demás tecnologías de la información y la comunicación nos debe hacer pensar como señalan muchos autores, que las personas

migrantes hacen uso de las mismas como parte de sus prácticas transnacionales de comunicación con familias y amigos.

Según Hamel (2009) esas tecnologías tienen una importancia fundamental en la toma de decisiones referidas a la migración, a su experiencia en el viaje y la llegada e integración en cada uno de los países del polo migrante. Además tienen importancia en el mantenimiento de redes que son necesarias para no perder la vinculación con ninguno de los sitios por donde haya pasado la experiencia migratoria.

d4) Las fiestas de despedida y de bienvenida

Por otro lado, es inevitable, para saber la incidencia que tuvo tanto la migración, las mecánicas sociales que se pusieron en marcha tanto cuando se avisa de la realización de la migración como en aquellos actos de bienvenida que se realizaron para reincorporarse. Desde el punto de vista del retorno, la reintegración a un espacio del cual había estado separado durante largo tiempo aunque en contacto con ellos mediante los contactos telefónicos, es necesario para sentirse que se vuelve a vincularse al grupo y contexto social al que se había pertenecido.

En casi todos los casos la marcha se hizo de manera anónima salvo para el entorno familiar más próximo para no llamar la atención de cuestiones policiales. Sin embargo el retorno fue realizado o celebrado de diferentes formas. Hubo un tipo de retorno que no fue celebrado y que se fundamentó en una inmersión en la rutina diaria del barrio. Otros sí se celebraron. Estas celebraciones se realizaban mediante ceremonias puramente diplomáticas, pero también necesarias e importantes, de invitaciones a té en casa para celebrar la vuelta del familiar migrante, la felicidad de la familia y el barrio que volvía a tenerlo con ellos

> *"Yo me fui en el anonimato. Entre otras cosas porque las alertas de la policía marroquí y española, que para mí son lo mismo, están en contacto para todo esto de las migraciones. Así que es mejor que sólo se enteren las personas más próximas. El barrio se enteró después. A la vuelta se habían ido enterando por las noticias que iba dando a mi familia para retornar por*

medio de llamadas y mensajes y vinieron a verme los vecinos del barrio a casa donde se organizo un té con pasteles para recibirme en el regreso" (Janan, 23- V-2014)

"Nosotros escogemos hasta cierto punto irnos, aunque evidentemente tiene que ver también la situación económica en los dos países. Pero saber si vamos a regresar de forma permanente o a volver a irnos… Eso sólo nos lo dirá el tiempo. Hay gente que durante la ida lo ha pasado tan mal en España que cuando vuelve al barrio no quiere saber más de cambios en su vida. En mi caso fue una salida y vuelta en la que la celebración se realizó deseándome suerte pero dándome a entender que, al irme desde una casa francesa en Tánger y ser más joven, tenía más posibilidades de triunfar. Pero no fue así, porque en el fondo no me fui de allí, sino de este barrio. Volví fracasado, pero eso tampoco es el final porque nunca se sabe cómo estarán las cosas en este barrio de aquí a unos años y si mejora España y sigue empeorando Marruecos… Otra vez para allá. (Abdalah 12-VI-2014)

"A través del relato que realizan de sus cambios de vida al atardecer cuando más hablo con ellos porque es cuando vuelven de su trabajo o han descansado de la noche que se han pasado en el mar después de la comida y una siesta, me cuentan todos los proyectos que tienen y como los despidió y los recibió el barrio. Algunos nunca han migrado y otros lo realizan frecuentemente pero todos saben de alguien de su familia o de las familia vecina que han migrado hacia otras tierras, entre las que se encuentran las francesas, las holandesas, en especial Ámsterdam y las inglesas con atención especial a la capital londinense. Dependiendo del sitio se celebra más o menos las fiestas de despedida. Pero también depende de si quieren llamar más o menos la atención de la policía.

Todos saben de las ausencias de familiares y los tienen presentes aunque estén lejos. Me preguntan por mis cambios de vida entre Asturias y Barcelona cuando saben que yo también migré. Me preguntan si celebramos alguna fiesta de despedida. Les comenté lo mal que lo pasé la cena de comida de despedida el día antes de irme. También que las vueltas a mi casa se celebran por otra razón más en verano que tiene que ver con la Cuento

> mis experiencias y nos damos cuenta que compartimos desorientación de "la vuelta a casa" Todos los retornados saben que aunque están presentes, se sienten ausentes por haber perdido durante una época, o para siempre el "ritmo" de la vida cotidiana del lugar al que vuelven mientras se hacían a otros modos de vida. Las fiestas, en el caso de que se realicen, construyen una manera diplomática de reintegrarlos, pero es justamente otros episodios de la vida real como son las visitas al café donde la vida rutinaria del día a día funciona consintiéndoles demostrar su interés en volver a entrar en el contexto cultural en el que ya no están del todo inmersos. (anotación del cuaderno de campo 7-VI- 2014)

Las personas que no migraban entendían que las fiestas anteriores, cuando existían, era una manera de desearle buena suerte a la persona que se iba y para saber que todo el barrio, sus vecinos amigos y familiares, estaba con ellos. Cuando no avisaban de su marcha lo entendían perfectamente ya que sabían que era necesaria la ilegalidad para que no estuvieran controlados tanto por la policía marroquí como por la española.

A la vuelta, el momento del rencuentro era recibido por los no migrantes como una manera de tener *"a los nuestros, todos juntos"* (Ramalah , 16- VIII- 2013) con lo que estaban felices volviesen como volviesen ya que lo importante era estar con la gente a la que pertenecías.

La cuestión de la celebración de las fiestas tiene que ver con la diferencia de edad en la realización de la migración. Se refiere con ello que dentro de las migraciones realizadas, el propio contexto cultural que los produce, los clasifica como regresos más importantes o menos, no en el sentido de minusvalorar a la persona que vuelve, sino entendiendo las diferentes maneras e importancias que tienen como migrantes: más importantes la de los jóvenes y menos la de los mayores. Los primeros porque son el futuro del barrio. Los segundos porque llevan la historia del barrio con ellos. Más importancia y dificultad en los mayores que en los menores, en los que separarse de la familia antes de formar una es algo que el barrio entiende. Que no se celebre la de los migrantes mayores tiene que ver con la inconveniencia de irse *"cuando ya tenían una familia y la imagen que se tiene que dar"* (19-V-2014), como me comentaba el dueño de la pensión donde vivía durante el trabajo de campo

Las preguntas sobre las fiestas dieron el momento más interesante de la etnografía. En medio de la entrevista que se estaba realizando a Abdalah, cuando contestaba a las cuestiones derivadas del asunto de la fiestas de ida y vuelta y expresando que a él sí que le habían celebrado tanto una como otra. En ese momento, Mohamed, que estaba escuchando la entrevista, interrumpió la conversación, por primera y última vez y visiblemente molesto, para comentarnos que a él no se le había hecho ninguna fiesta de ida ni de vuelta cuando solían en muchos casos hacerse como él se había enterado al preguntar en el café a más migrantes. Tanto el investigador como Abdalah no supieron cómo responder, hubo un silencio incómodo de unos cuantos segundos y después seguimos con la entrevista.

A parte de dejar claro esta anécdota al investigador una cuestión metodológica como es la importancia de las preguntas que realiza y los debates sociales que esta misma puede provocar tanto en los informantes como en el resto de un grupo social, la anécdota deja abierta y visible la importancia de esos actos para las personas migrantes. Aunque no pudieron ser observadas durante el trabajo de campo la importancia de las mismas en el relato de los propios migrantes durante las entrevistas hizo que tomaran carta de naturaleza como uno de los momentos más interesantes antes, durante y después de la migración.

Estas fiestas son comentadas según Janan y Abdalah con las personas que están fuera tanto antes como durante y después de la migración.

Antes de la migración siempre existen contactos con amigos, familiares o amigos cercanos que han migrado antes que ellos y con los cuales comentan la necesidad o no de realizar esas fiestas de despedida por miedo a llamar atención de la policía. Se comenta también si las personas que se fueron antes las hicieron y cuando es el momento más normal tanto del día como de la semana para realizarlas de forma discreta. También formaban parte de las fiestas de recibimiento cuando se hacían. Momento que era utilizado para tener noticias sobre la situación económica del país al que había ido el migrante y saber si tenían posibilidades de migrar a ese lugar o a cualquier otro que los migrantes recién llegados le informaran.

Esas fiestas también tenían importancia para el resto del barrio porque se enteraban de cómo le había ido al vecino y además de saber quién de los otros vecinos tenía interés en migrar. Eso ocurría porque se solían fijar en quien hacía preguntas sobre las

situaciones económicas de otros sitios, lo que para el barrio se entiende como un indicador claro de que la persona está interesada en realizar la migración hacia otros lugares fuera de Marruecos. A partir de entonces el barrio se preocupaba por lo que aquello suponía tanto para la familia como para el barrio entero en cuestiones de ayuda familiar y en el trabajo.

Durante la migración, los informantes funcionaron como familiares o amigos que informaban igualmente a las personas que querían migrar desde el barrio. Ellos informaban entonces de cuál era el momento más idóneo para realizarlas. Comentaban días después cómo habían sido esas fiestas, si es que se habían podido realizarlas. También se enteraban de las fiestas de retorno que solían hacerse de manera mucho más normal, aunque no se realizaban en todos los casos dependiendo de la capacidad económica del migrante o su familia, aunque a veces se sentían obligados a hacerla por el acercamiento de la gente del barrio a casa.

Después de la migración la fiesta de vuelta era un momento en el que el migrante solía ocultar que las cosas le habían ido mal. Comentaba, en todo caso, que era a causa de la crisis económica existente en el estado español pero intentando conservar las apariencias mediante la preparación de la fiesta para disimular el "fracaso" de la misma según las expectativas del barrio. También servían para indicar a los posibles migrantes la situación económica española. Por último, no ha existido la celebración de fiestas de despedida a los migrantes que se han ido después de los migrantes entrevistados porque del barrio ya no han vuelto a migrar desde hace un par de años.

Si entendemos a las fiestas por lo que son, ritos donde se libera la normalidad social, pero que a la vez la certifican y como pensaba Durkheim (2003) que los rituales eran, entenderemos que volver a la sociedad era reintegrar y curar aquellas heridas que la migración había causado con la separación. Así el retorno y la fiesta se construye como Victor Turner (1980) explicaba, en dramatizaciones de conflictos sociales y eran la manera que tiene la sociedad de arreglarlos, equilibrando o por lo menos haciendo un primer intento de acercamiento a los retornados con la gente del barrio. Al marcharse y al volver, esas mismas fiestas funcionan igual. Es una demostración de madurez que se les incita a realizar. Tal vez por eso la relación existente entre los migrantes que vuelven y los amigos o los migrantes que quedan con respecto a la fiesta de la que se mandan

fotos es una manera de demostrarse a sí mismos y a los que están fuera que siempre serán bienvenidos.

d5) Las remesas

El tema de las remesas, tanto si existen como si no, debe de ser entendido también como el ejemplo paradigmático de lo que son las dobles ausencias y dobles presencias. En esas transacciones de dinero se explicita la facilidad del capital monetario que no tiene dificultades para viajar de un lado a otro. Esa facilidad de tránsito que tiene en comparación con los seres humanos hace que esas transacciones de dinero se construyan como el paradigma del movimiento que ellos no pueden realizar tan fácilmente.

Las remesas en el caso de este barrio no existían en todos los casos. Ello era debido a los sueldos bajos que se manejaban en el estado español y la constante subida de nivel de vida y gastos. Esto hacía que algunos informantes no mandaran o mandaran poco dinero a su familia ya que el migrante necesitaba ese dinero para sobrevivir. Así, la mirada sobre las remesas de la migración como parte del desarrollo y crecimiento económico queda desmitificada. Ese dinero era necesario para la supervivencia de cada una de las partes: para las familias que se quedaban en en el barrio y aquellas personas que habían migrando hacia otros lugares del planeta. Janan y Abdalah estaban en esa situación porque trabajaban en dos trabajos, camarero y limpieza, cuyo dinero sólo daba para sobrevivir.

En otros casos sí que existía esa transición de dinero desde el estado español a Marruecos por la diferencia de vida entre un lugar y otro, como en el caso de Mohamed que mandaba dinero a su mujer. Cuando vuelven sin el dinero que se pensaba que habían ganado el resto del barrio y sin regalos, ni dinero, para sus padres o familiares, es considerado un fracaso de migración. Al entenderse la migración como sistema de ayuda para el propio barrio más que como experiencia personal, la vuelta sin dinero de más es entendida como un fracaso de los migrantes dentro de las expectativas que el barrio había puesto en la migración de cada retornado.

> *"Te hacen sentir como un fracasado cuando no tienes más dinero a la vuelta y no has mandado dinero porque tus padres no lo necesitaban. Pero eso los vecinos no lo saben. Cuando vuelves, no te lo exigen directamente*

pero te lo dejan caer. "Me gusta tal cosa" "necesitaría tal otra" y no se dan cuenta que bastante duro es para uno haber vuelto antes de lo que quería y por circunstancias que no tienen que ver conmigo sino con el lugar donde estaba. No tienen consideración" (Abdalah, 17-VI-2014)

"El dinero es importante ya que mandas a la familia, en este caso a mi mujer que por medio de ayudas a la casa y compras llega al resto del barrio. Eso hace que te consideren más o menos afortunado en tu migración. Hasta que las cosas empiezan a ir mal y no puedes mandar más dinero y ya no se reparte en el barrio. Entonces cuando vuelves ya eres un fracasado" (Mohamed, 20-VI-2014)

"El tema del dinero cuando eres occidental, español, tiene bastante importancia porque parte de la base de creer que tienes más posibilidades económicas que ellos. Se ven en la obligatoriedad social de hacértelo patente mediante la necesidad de quedar bien con todo el barrio cuando llevas presentes a las personas que colaboraron más próximamente contigo en el trabajo de campo.

Por otro lado también te utilizan para elevar el nivel social del barrio invitándote tanto a casarte con hijas del lugar como comprando o edificando un piso en el mismo barrio. No deja de ser irónico que un antropólogo que proviene de una universidad donde se estudia de manera insistente la gentrificación, sea utilizado para ello en su lugar de trabajo de campo.

Te suelen preguntar mucho el precio que tienen ahora las cosas en España y lo comparan con el precio que tenían cuando ellos migraron. También comparan el precio que tenían las cosas en Marruecos cuando migraron y qué precio tiene ahora para indicarte la subida de precios y la poca capacidad adquisitiva que tienen (Anotación cuaderno de campo 12- VIII-2013)

Antes de las migraciones, la percepción que tenían de las remesas dependía de que tuvieran a un familiar fuera o a un vecino con un familiar fuera. En los dos casos notaban el efecto de las remesas porque se extienden por todo el barrio. Comparaban

sueldos con las personas que volvían y también comparaban gastos. Saber lo que ganaban en comparación con lo que se ganaba en Marruecos, hacía que decidieran emigrar aunque los retornados anteriores o las personas que todavía estuvieran en otros países avisaran de los gastos por el nivel de vida de esos países. La perspectiva de ganar un dinero que al cambio siempre salían ganando hacía que se decidieran a realizar la migración.

Durante la migración la presencia de las remesas existían si ganaban lo suficiente para ahorrar y enviar dinero a su familia. Si no se realizaba otras veces era porque los padres o la familia ganaban lo suficiente en Marruecos para no depender del dinero de su hijo al que veían no ganar mucho en el estado español. En el caso de enviar, la familia vivía más holgadamente pero a su vez ayudaban tanto a su familia que tenían en el barrio como a vecinos del mismo. Eso hacía que las remesas revertieran en todo el barrio y no fuera causa de envidias entre los habitantes del barrio. Por otro lado también echaban de menos lo barato que era todo en marruecos, además de quejarse del bajo sueldo que recibían.

El dinero es vehiculado por medio de bancos o familiares que llevan dinero cuando vuelven a los países de retorno. En el caso de no tener familiares, los amigos no son utilizados parea llevar dinero por cuestiones que tienen que ver con la desconfianza que el dinero provocaba a Mohamed cuando se cruzaba con la amistad.

Por otro lado, la incapacidad de mandar remesas por la necesidad para sobrevivir con el dinero que habían ganado con su trabajo mientras estaban migrando, como es en el caso de Abdalah y Janan, les provoca (y les provocaba) una impotencia. Ese sentimiento sólo era subsanado con el conocimiento mediante las comunicaciones que tenían durante la migración, de la situación que vivían sus familiares en el barrio. El saber que sus familias vivían decentemente con lo que ganaban en sus trabajos en el pueblo dentro de las estrecheces que conllevaba la situación económica de la ciudad los tranquilizaba. Pero sobre todo, lo que tranquilizaba a los migrantes eran las remesas de otras personas que conseguían llegar al barrio mediante préstamos, trueques y solidaridades. Esas solidaridades tenían que ver con la compra mayor de ciertas cosas como comida o cuestiones de construcción para las casas y que, añadiéndose a las ayudas de las ONG, acababan llegando a esos familiares a los que los migrantes no podían mandarles ayudas.

Al regreso echan de menos sus sueldos en el estado español porque tendrían más dinero en comparación con los precios que tiene todo en Marruecos. A su vez, disfrutan de las remesas de familiares o de los vecinos con suerte en la migración que se acaban extendiendo por todo el barrio. Por otro lado también es importante fijarse en la poca capacidad de ahorro de dinero realizada en el estado español porque no podían no porque no quisieran. Entre pagar piso, el bajo sueldo y el envío de remesas cuando podían no quedaba mucho dinero para guardar, salvo un poco para la vuelta y los primeros momentos en el regreso hasta que encontraran trabajo. Ese ahorro en cantidades mucho mayores, ahora lo echan de menos en Marruecos porque les podría servir para acabar las casas, ahora que el dinero de la ONG y del estado marroquí ya se ha acabado.

En el retorno, esas solidaridades de las remesas se mantienen con personas que no han vuelto de la migración porque les supondría un esfuerzo económico o a las personas que ya se han posicionado definitivamente en su lugar de migración pero están pasando apuros económicos. A esas personas se las ayuda mandándoles dinero cuando pueden desde el barrio. Del mismo modo, cuando las cosas mejoran los migrantes mandan remesas al barrio aunque sepan que no volverán en un futuro muy largo ya que prefieren aprovechar lo poco que se gana en el estado español pero que al cambio es mucho más que el dinero que ganaban en Marruecos

El interés que existe desde el retorno por el tema de las remesas y la comunicación con las personas que siguen en la migración hace que se creen vínculos de retorno a la migración cuando quieran volver a irse. El contacto con los amigos o migrantes que se han dejado fuera del barrio es una vía de comunicación transnacional para saber que cuentan con apoyos afuera. El saber que la vuelta con dinero al barrio es un símbolo de éxito y prestigio hace que en muchas de las conversaciones que mantienen entre ellos tengan que ver con el dinero, como me comentaban los informantes. Aunque hubieras fracasado en la migración, tenías que demostrar las causas económicas de las mismas, contando lo que ganabas en los sitios donde trabajabas y la cantidad de dinero que gastabas en la supervivencia para demostrar que de verdad era imposible volver sin dinero de un país donde se gana mucho más que en Marruecos.

Es el caso de las personas no migrantes que entrevisté que notaban de las remesas en las mejora de vida de la gente que había migrado ya que en todos los casos que pasa eso,

"el dinero se nota en la familia que las recibe y al final nos llega a todos porque compran cosas para vecinos que además también son familias que al final están todas relacionadas" (Ramalah, 16- VIII- 2013). Aunque socialmente no está muy bien visto hablar de dinero, los no migrantes suelen preguntar cosas sobre el precio que tienen diversas cosas en el estado español, tal como hemos visto que hacían también los migrantes. El pudor con respecto al dinero rivaliza con las ganas de comparar entre países.

Existe incluso en la sabiduría popular una distinción entre las personas que tienen o no dinero en el barrio y que en todas las entrevistas tanto a los migrantes como a los no migrantes salió a relucir. "Al perro que tiene ***dinero*** se le llama señor perro" .Además de escucharla con respecto a las personas que habían subido de nivel de vida y se habían ido del barrio, siempre que la utilizaban era con sorna e ironía.

Las autoras Parella y Cavalcanti (2006: 251) sostienen "sin lugar a dudas, uno de los tipos de práctica transnacional más relevante, con mayores repercusiones en las vidas de los migrantes y sus familias, es la materialización de las conexiones transnacionales a través de las remesas monetarias y sociales". De todas formas el regreso sin dinero para mostrar y repartir entre los vecinos hace que el reintegro sea más difícil por tener que estar dando explicaciones de su propio fracaso que se construye al final como el fracaso del barrio entero.

d6) Las casas

Otro asunto importante, es el tema del regreso relacionado con la construcción de las casas. En todas las entrevistas, tanto las que se realizaba a los migrantes como a las personas que no habían migrado, quedaba claro que la decisión del retorno no tenía nada que ver con el tema de la construcción de casas. Para los informantes se volvía al mismo sitio del que se había migrado por dos razones: porque se había fracasado dentro del proyecto migratorio y porque no se podía ir a otro sitio. En el barrio, aunque los regresados se incorporaban a la vida rutinaria y a la construcción y mejoras de las casas, no era el motivo principal de la vuelta. Por otro lado, la experiencia de los mismos vecinos en referencia a proyectos migratorios que tuvieron mejor suerte, relacionados con países como Holanda y Gran Bretaña (en especial sus capitales Ámsterdam y

Londres), es de rechazo a esas personas por haberse ido a otros barrios de Larache cuando tuvieron éxito.

"Las casas estarán aquí tanto cuando nos vayamos a partir de ahora como cuando volvamos. Es verdad que es algo más duradero y legal que las chabolas en las que vivíamos antes pero la verdad es que no es el motivo por el que vuelvo. El motivo es el dinero y la falta de trabajo. No que nos hayan puesto casa, de la que por cierto estamos profundamente agradecidos a vosotros los españoles" (Janan, 23- V-2014)

"No volvemos por las casas. Volvemos porque es nuestra vida y nuestro barrio. Ya ves lo mal que les parece en este barrio cuando alguno de los que hemos emigrado ha triunfado y se ha ido fuera del barrio… Así que volvemos al barrio para no defraudar y además porque en nuestro caso, el fracaso no nos permite tampoco irnos a otro sitio." (Abdalah 12-VI-2014)

"Cuando visitas las casas o el barrio te das cuenta del interés que tiene en general, para ellos su casa como demostración de la revitalización del barrio. Ayudarles a mejorar el barrio mediante el trasplante de plantas en una pequeña plaza del barrio, pintar puertas o ventanas o quitar las malas hierbas de algún pequeño jardín delante de una de las casas es tomado en consideración por los vecinos como una ayuda inestimable para mejorar el aspecto del barrio.

De todas formas no te suelen invitar a su casa por dentro. Tan sólo Mbarek que es denominado por los demás vecinos del barrio como "el embajador del barrio" me invitó a visitar su casa por dentro mientras me invitaba repetidamente a comer, pero sobre todo a cenar. Las casas están cada cierto tiempo de reformas porque tienen que acomodarse tanto a los retornos de las personas que vuelven de las migraciones como a los casamientos de las personas y su traslado a la casa de una de los padres de la pareja. Todo el tiempo están de reformas también porque es poco dinero que ahorran lo que hace que las reformas vayan también muy poco apoco y se extiendan en el tiempo.

> Un asunto importante de las casas eran los terrados. No sólo porque eran los sitios donde se colgaba la ropa y colocaba las antenas parabólicas, sino porque eran los sitios donde se realizaban las observaciones sobre el tiempo que iba a hacer y que era importante porque podían ver más extensión de cielo y horizonte para saber si salían a la mar. La invitación a los terrados también servía para indicar la conexión con los diferentes horizontes y paisajes a los que se enfrentaban y servía para explicarte a donde iban ellos durante las migraciones y de dónde venían mediante indicaciones." (Anotación del cuaderno de campo 20-VI-2013)

Como antes de las migraciones tenían chabolas, se referían a ellas con tristeza porque no se consideraban culpables de lo que había sucedido antes en el barrio. Las historias que contaban tenían que ver con las visitas que cada poco tiempo realizaba la policía en busca de drogas pero que se metían con ellos por ser pobres. Una cuestión básica era la falta de recursos de habitabilidad básicos como la luz y el agua. La primera la tenían que conseguir mediante una conexión ilegal con el poste de la luz y la segunda mediante los viajes a una fuente. De todas formas no hablan de esas situaciones de "pobreza" como la clave para entenderles como migrantes, ya que mientras mantenían algún trabajo que les permitía seguir viviendo o resistiendo, ninguno de los migrantes pensaba en dejar el barrio.

Durante la migración estaban en contacto con sus familias y vecinos sobre todos los cambios que se estaban realizando en el barrio. Colaboraban, o no, en la medida de las posibilidades que tenían para ello, dependiendo del sueldo que cobraban en el estado español. Pero siempre se interesaban por que les mandaran fotos que enseñaban a sus compañeros enorgulleciéndose de lo bien que iban las cosas en el barrio.

Cuando los migrantes vieron que la crisis ya no iba a acabar volvieron al barrio pero como todos los informantes me comentaron, porque debían volver allí, no porque tuvieran nuevas casas. Era por las familias respectivas, no por las "comodidades" de las que ahora disponían para vivir mejor, como podía ser el agua corriente y la instalación eléctrica en el barrio. Se enorgullecen de sus casas porque las han construido ellos mismos y sus familiares con sus propias manos y eso hace que las valoren.

Para los no migrantes sus casas eran el exponente de renovación que estaba ocurriendo en el barrio. Con respecto a los migrantes, sus casas mejoraron mientras estuvieron

fuera por dos frentes. Por un lado porque mejoró todo el barrio en general y por otro porque observaron mejorías tanto en la familia y en las casas derivadas de las remesas. Esas remesas eran visibles sobre todo en la mejora de los pisos ya que tenían más dinero para comprar las herramientas y los elementos necesarios para una construcción y decoración mucho más rápida que los demás. Tenían más dinero *"eso era evidente"* (Mbarek 13-VII-2013)

Las casas en el retorno son motivo de orgullo, No son el motivo de la vuelta según migrantes y los no migrantes pero no quita que enseñen los cambios de las casas con satisfacción sobre todo cuando se está meses con ellos. Eso ayuda a subir la moral de los migrantes que me comentaban que era para ellos un motivo de optimismo con respecto al futuro del barrio. Los comparaban con las habitaciones alquiladas en el caso de Janan y Abdalah y, en el caso de Mohamed, con la casa que tenía que compartir con familiares. En ninguno de los dos casos se quejaban de las viviendas en los que había estado, pero comparándola con la casa que tenían antes de la migración en su barrio no podían evitar alegrarse de volver.

En el caso de Mohamed, pasó de tener una chabola compartida con su mujer a una casa para los dos al lado de la casa (nueva) de su hermano lo que ha facilitado según él la privacidad con su mujer cuando vuelve de Rabat ya que pueden estar juntos sin la debilidad de la privacidad de la chabola.

En el caso de Janan y Abdalah, ambos se van a casar y necesitan un espacio íntimo dentro de la casa que alberga al resto de la familia, con lo que están adecuando una de las partes para vivir en pareja dentro de la privacidad que da vivir con más familiares.

En todos los casos lo que ponen de manifiesto es la diferencia existente entre la privacidad que no tenían antes y la que tienen ahora. Vinculan la firmeza de las casas a esa privacidad. Siempre comentan la cantidad de personas que viven con ellos, pero también relacionan cada una de las partes de la casa con diferentes ramos de la familia cuando viven con ellos. Las puertas de las casas suelen estar cerradas, no entreabiertas en comparación con las otras zonas de chabolismo visitadas donde falta la mitad de la puerta, no tienen o la propia puerta no encaja bien o está cerrada con alambres.

Esos cambios son comentados por Janan y Abdalah a las personas que están en la migración y a las personas que han sido compañeros de piso para enorgullecerse de las

mismas, pero también para saber donde viven esas personas ahora y conocer cosas de las personas que viven en la casa ahora.

En el caso de Mohamed, también es un motivo de alegría enseñar a la familia que tiene en Francia y en Sant Boi, la casa en la que viven con su mujer y, a su vez, es un motivo para estar atento al crecimiento de su familia en esos sitios donde migró y comparar las casas en su distribución ya que no es lo mismo una casa para una sola familia que un piso.

Comentaba Bacherlard que "A veces la casa del porvenir es más sólida, más clara, más vasta que todas las casas del pasado. Frente a la casa natal trabaja la imagen de la casa soñada" (Bachelard, 97: 123). La simbolización del futuro en tener una casa, por mucho que los migrantes y no migrantes digan todo lo contrario, si que articula el discurso sobre lo que van a hacer en el mañana. Aunque volviesen por la situación económica y no por las casas, el retorno y la integración esta indefectiblemente unidos ya que se relacionan entre ellos a partir de las casas. Las ayudas entre vecinos y familiares y los casamientos, tienen como vinculo social unas casas que les hacen tener unas obligaciones con respecto al barrio y su futuro.

d7) Reuniones en la cafetería

Las reuniones en la cafetería sirven como espacio para renovar y recordar el contacto existente entre las personas migrantes y no migrantes. Dependiendo cada uno de sus horarios de trabajo se reúnen a diferentes horas, aunque lo más normal es reunirse por la noche después de cenar. Allí comentan los asuntos tanto del barrio como del trabajo, ya que la mayoría trabajan de pescadores y el tema del tiempo meteorológico es un tema principal para saber si esa misma noche o al día siguiente salen a faenar. También comentan cuestiones que salen en la televisión, ya sean noticias de última hora o los partidos de la liga española y europea que han visto en las televisiones de casa como en la de la propia cafetería.

Para los retornados es básico volver a los cafés dentro de su integración en el barrio. Allí se reencuentran con personas de su propio barrio y de otros barrios de Larache y, mediante las conversaciones, se enteran de los cambios que han ocurrido en su ciudad durante su ausencia. Una acción que llama la atención es la costumbre de saludar

personalmente a cada una de las personas que se conoce o son nuevas en el café mediante un apretón de manos. La atención que ponen en saludar a todo el mundo, incluso a los que, siendo conocidos, se sientan en otras mesas y a los cuales se acercan deliberadamente para darles la mano, es una demostración de la necesidad de formalizar el reconocimiento y el apoyo en el mayor número de personas del café y, en general, el mayor número de personas del barrio o la ciudad.

Durante las conversaciones, los retornados guardan más silencio que las personas que no son migrantes. Esta actitud se relaciona con el asentimiento que normalmente dan los retornados a las palabras de las personas que los rodean. Cuando realizan algún comentario, no suele ser para contradecir a ninguna de las personas de la conversación sino que es una manera de apoyar todos los puntos de vista que hayan sido expresados durante la misma. El café significa un momento muy importante, no sólo dentro de la vida rutinaria de las personas del barrio, sino en especial para las personas que vuelven a la ciudad después de haber estado durante mucho tiempo fuera.

> *"Es muy importante para nosotros en general y para las personas que hemos estado fuera en particular. La dificultad que tenemos de hacer este tipo de cafés fuera de nuestra tierra porque tenemos que atender a otros horarios hace que nos acordemos con nostalgia de las horas que pasamos en nuestra ciudad tomando el café y charlando. En mi caso ha habido gente que cuando he vuelto al café después de tanto tiempo me ha comentado que se me había echado de menos" (Mohamed, 20-VI-2014)*

> *"En España era más difícil hacer este tipos de momentos en los que nos parábamos a hablar entre nosotros. Normalmente se suelen hacer a la salida o entrada de las mezquitas. Tal vez por eso los damos tanta importancia una vez que volvemos: porque lo hemos echado de menos hacerlo en los sitios en los que hemos estado fuera de aquí" (Janan, 23- V-2014)*

> "En las acciones observadas en durante el trabajo de campo, se repetían invariablemente siempre que acompañaba a alguno de los informantes o iba por mi propio pie a visitar la cafetería. En los dos casos, no podía evitar sentirme como retornado, saludando a todas las personas del café sin intentaba hablar lo menos posible y escucharles hablar árabe intentado

> entender lo que decían y añadir algún comentario en castellano que se asemejara al tema del que estaban hablando. Recibía entonces los comentarios elogiosos y las aceptaciones `por parte del grupo por haberme intentado integrar en su vida. Solía también referirme a las cuestiones de futbol de la liga española y sobre todo sobre figuras "indiscutibles" del futbol como Maradona, Messi, Zidane... (que ya no sigo por no gustarme tanto el futbol pero que necesitaba utilizarlas para poder mantener conversaciones con ellos. También charlaba con ellos cuestiones derivadas de sus trabajos relacionados con el mar interesándome por detalles técnicos y por cómo había ido cada noche la pesca, cuantos kilos habían pescado… (Anotación del cuaderno de campo 21-VII-2013)

Las visitas a la cafetería antes de la migración se usaban y se usan para marcar el ritmo normal de la vida de los hombres del barrio. Tanto por la mañana como por la tarde se pasaban por la cafetería, dependiendo de si tenían trabajo o no. Esas visitas servían para enterarse tanto de lo que ocurría en el barrio, como de las opciones que tenían de trabajar o de las historias de la gente que había migrado y cuyas historias eran relatadas para comparar las noticias con la vida que tenían en el barrio. Las visitas a las cafeterías eran largas y las conversaciones derivaban invariablemente en las condiciones económicas de Marruecos y las existentes en el estado español a través de las noticias de la televisión y las de los migrantes del barrio. A partir de esa comparación tomaban la decisión de migrar

Durante la migración, esa necesidad de socializarse en lugares como la cafetería era cubierta con acercamientos a mezquita o en los restaurantes marroquíes a los que iban cuando podían ahorrar lo suficiente para darse ese lujo. En esos acercamientos en los momentos de ocio, sobre todo se hablaba de la vida en Marruecos, en Larache si la persona con la que hablaban era de la misma ciudad y se volvía a comparar la calidad de vida de los dos países. Se comparaba lo que les habían contado los migrantes retornados directamente o lo que les contaba sus familiares cuando estaban en la migración, con sus vivencias propias de la migración. Normalmente, el ocultamiento de las circunstancias más difíciles de la migración era lo que compartían en esos momentos con la gente más cercana para no sentirse tan solos.

Después de la migración la vuelta a la cafetería es una reincorporación a la vida cotidiana. Para ellos, es una manera de demostrar que están otra vez *"totalmente integrados, aunque en el fondo no sea verdad porque a veces tienen la cabeza en otro sitio" (Abdalah, 17-VI-2014)*. Es a través de esas reuniones en las que demuestran al grupo de hombres que han vuelto, además de en el trabajo, en las relaciones con los vecinos y familiares o en los compromisos matrimoniales. Aparecer por la cafetería es un esfuerzo que tienen que hacer todos los días aunque estén cansados del trabajo para hacer ver que se reintegran. Por ello, siempre reservan un momento del día para acercarse al café y hablar con algunos de los vecinos. Eso hace que cuando vienen los otros y el retornado se haya ido, se comente entre el resto de los vecinos que el retornado ha pasado por allí.

Los vecinos que no migraron ven la reincorporación de los migrantes a la cafetería como algo importante y necesario, ya que allí se les informará de cómo están las cosas a su vuelta. Así como antes de la migración les habían dado noticias de los familiares que tenían fuera de Larache para aleccionarles sobre lo que era la migración y durante la migración de sus vecinos habían compartido las noticias que llegaban referente a la vida que llevaban en el estado español, en el retorno las noticias de los cambios ayudan a resituarse a los retornados. Se consideran "*guías del nuevo barrio"*. (Mbarek 13-VII-2013) tanto para las personas que vienen de fuera (como yo) como para las personas que retornan y quieren resituarse en el barrio.

La cafetería que abre muy pronto, sobre las siete y media de la mañana y cierra a las 11 de la noche está siempre muy concurrida. No pasa solamente en ese café. Todos los cafés de Larache están siempre muy concurridos. En especial las terrazas de los cafés. Es una de las cuestiones que más comparan con las personas y amigos que están en la migración a través de los contactos digitales que tienen. Los migrantes echan de menos sentarse en la terraza de los cafés y ver pasar la vida en su barrio según me comentaba Mohamed. Suelen recibir mensajes de personas que están migrando y que necesitan saber cómo está la vida en el café.

Para la gente joven el café es menos importante porque van a otro tipo de sitios en los que comparten las experiencias juveniles de fumar costo. Por otro lado, cuando vuelven ellos también están en contacto con amigos que compartían momentos de ocio con ellos en ciertos lugares, suelen preguntar por ciertos sitios que existían en ciudades como

Sitges para saber si siguen abiertos, si esas personas siguen u otras siguen saliendo por esos sitios y recordar los momentos que pasaron allí.

Cuando te hablan de los sitios de ocio siempre es comparándolos con aquellos en los que estuvieron en el estado español. Por ejemplo, Janan y Abdalah comparaban ciertos lugares de Sitges y Granada con los sitios que frecuentan en Larache. Dependiendo de los casos suelen gustarles más Larache por la tranquilidad de los cafés que la vida más movida en los lugares donde habían estado. El acercamiento a las mezquitas y el alejamiento de los lugares de ocio no se realizaba completamente ya que necesitaban ambos y normalmente unos estaban relacionados con otros. En las mezquitas conocían a personas jóvenes que después acababan llevándoles a sitios de ocio (cafeterías, bares) cuyo alejamiento de los mismos era progresivo al problema con la policía y el acercamiento del retorno ya que no querían tener problemas justo antes de volver ya que interrumpiría sus planes de retorno. Existe en los jóvenes un cierto tono de melancolía al recordar esos momentos como lo único que valió la pena de la migración ya que ni en cuestión de trabajo y ni en cuestiones de dinero, les quedo muy buen recuerdo de la misma

Hay que tener en cuenta que es muy difícil tener tiempo libre. Lo que aquí llamamos tiempo libre porque es "aquél que está bajo nuestro dominio y control (es decir, tiempo propio, organizado por nosotros mismos), por oposición al tiempo de trabajo (organizado por el empresario, privado o estatal), al tiempo de mantenimiento, indispensable para cubrir el anterior y que, dentro de ciertos límites, no puede ser modificado, y a la parte de tiempo de ocio que forma parte de la definición dada de tiempo libre y que es organizada y manipulada por otros en beneficio suyo, sin apenas posibilidades reales de participación" (Romano, 1998:36). Nos damos cuenta que, en el fondo, como las fiestas de bienvenida y despedida, son rituales. En este caso son sociabilidades urbanas (ya que están siempre en la terraza) rituales necesarias para dar a entender al grupo que se sigue perteneciendo al mismo aunque hubiese estado alejado durante una larga temporada. Además la comparación entre las sociabilidades urbanas transnacionales y su recuerdo mediante mensajes hace que comparen los momentos de ocio. Por contraste, también comparan los momentos que estaban alejados del ocio porque a menor tiempo de ocio (sea este forzoso o no), más obligaciones.

5) Conclusiones

¿Cuáles son esas presencias y ausencias en el retorno?

Las presencias y ausencias en el retorno son aquellas situaciones que hacen que el recuerdo de las migraciones esté también mientras hacen su vida diaria en el retorno. Para detectar esas presencias y ausencias se escogieron tanto situaciones etnográficas que eran observables como las visitas a la cafetería o el ramadán y vi así como sus opiniones y comparaciones sobre temas como las fiestas de despedida y de bienvenida, sus actitudes ante las casas, el dinero de las remesas y sus gustos televisivos. Estas maneras de reaccionar fueron comparadas con los no migrantes.

Como hemos visto durante la etnografía y en el sucinto párrafo de resumen anterior, la base de las presencias y ausencias en la migración está fundamentada en las comparaciones. Los cotejos se hacen entre las diferentes vidas que han vivido con respecto a estos temas en los lugares entre los que pueden comparar como son el barrio del que salieron y los lugares donde migraron. Es, a partir de esa comparación, de donde salen esas dobles ausencias del migrante que ya no es el mismo que se fue. La migración son experiencias buenas y malas sólo comparándolas con lo que han vivido en su propio barrio. Y a la vuelta, lo mismo. Las dobles presencias son entonces la necesidad de estar en contacto con esa vida que vivió en la migración a la vez que uno se reintegra a la vida diaria del barrio. Las presencias de los amigos, de los familiares que están fuera del barrio y de las personas que conoció durante la migración con los que se quiere seguir en contacto porque le recuerdan, no sólo lo bueno de la misma en momentos compartidos, sino también las malas experiencias. Esas personas y experiencias sirven para observar a su propio barrio desde una perspectiva diferente a la que tenían antes de la migración.

¿Son observables etnográficamente las presencias y las ausencias en el retorno más allá de las conversaciones?

¿Es extraño que se incorpore dentro de un trabajo etnográfico una pregunta sobre método o técnicas etnográficas? ¿No estamos, a la vez que etnografiamos, utilizando y cuestionándonos las herramientas que utilizamos?

Uno de los problemas básicos cuando se inicia una investigación etnográfica es traducir la vida real a un marco teórico complejo pero muchas veces más cerrado en si mismo que una vida más plural que el propio marco teórico que etnografiamos. Por ello, y por la necesidad científica de construirnos como una ciencia con sus métodos de evaluación de aquello que investigamos, necesitamos la triangulación metodológica.

Que los investigadores veamos esas ausencias y presencias además de detectarlas en unas conversaciones, parten del interés que tenemos en ver acciones reales más allá de cuestiones conversacionales donde, en el caso de las migraciones, tiene que ver mucho el recuerdo. Como hemos visto durante la etnografía, la base de sus acciones sociales para reintegrarse está imbricada con el recuerdo de la experiencia migratoria. Ver las actitudes de comportamiento con el resto de los migrantes y no migrantes del barrio, es escapar de las palabras de las conversaciones que tienen conmigo para certificar que esas presencias y ausencias existen en la realidad.

Las acciones de reintegración llevan dentro de sí las ausencias y presencias de la migración. Cuando les vemos estar ausentes o hablar menos de lo que hablan las personas que no son migrantes en la cafetería. Muchas de esas actitudes no son entendidas por el investigador como representantes de las ausencias y presencias de la migración hasta que las conversaciones con los mismos certifican esa realidad ausente y presente a la vez. Actitudes que, en el fondo admiten que la vuelta a casa no es completa.

¿Cómo afectan o ayudan estas presencias y ausencias a la reintegración en el barrio?

El barrio quiere que vuelvan porque ha mejorado el aspecto exterior del mismo mediante las casas, aunque la situación económica no haya mejorado mucho. Los propios migrantes que deseaban volver por las malas experiencias derivadas de ser migrantes, sobre todo causadas por la policía, por quedarse sin empleo y por el empeoramiento de su situación de supervivencia a partir de de la crisis económica.

Por otro lado, alguno de los migrantes como Abdalah, desean volver a migrar por las experiencias de proyecto de vida en los que la migración era parte importante, por lo menos en los jóvenes, como alejamiento de la presión social del entorno derivado de la

religiosidad estatal en Marruecos. En el caso de Mohamed la persona mayor, la diferencia con los jóvenes es que quería volver porque, aunque estaba con la familia allí, estaba más habituado a la vida en Larache pero por otro lado sentía que su vuelta sin haber mejorado económicamente era un fracaso. Esa sensación de fracaso también era evidente en los jóvenes, pero articulaban esa experiencia más como una etapa vital que podría o no volverse a repetir. Para Mohamed era más un error necesario o una necesidad, hacer la migración para mejorar su vida y la de los suyos en la migración con una perspectiva de llegar

Entre los deseos de vuelta y sus anhelos de escaparse, diferentes por cuestiones de esperanzas y desengaños, ilusiones y realidades de los migrantes, se construye la vuelta a casa. Una reintegración que tiene que manejar el encuentro entre esos sentimientos de los migrantes y la mirada hacia la migración de las personas que se quedaron el barrio. Esa mirada es una mirada que está mediatizada por la imagen del migrante que vuelve a casa en una situación mejor que en la que decidió migrar. Estas esperanzas que permite al barrio mejorar ya no sólo por el dinero que capital monetario que trae sino por el capital social de relaciones que puede tener. Esto es derivado de la deslegitimación que los propios vecinos mismos se plantean como capital social necesario para el migrante durante la migración.

Es a través del encuentro entre las esperanzas y desesperanzas de los migrantes y las esperanzas y realidades de los vecinos del barrio no migrante, en donde se crean las relaciones y reacciones derivadas de la reintegración en el barrio. A través de de la ausencias y presencias detectadas y la relación de esos temas con la reintegración con los no migrantes, surge la el choque o la ayuda con respecto a esos estadios.

Por un lado, la reintegración ayuda a olvidar las malas experiencias de la migración en la rutina diaria y sólo cuando vuelve un investigador a preguntarles sobre esos asuntos, se verbalizan. Por otro lado, las experiencias de reintegración, como son las críticas veladas o abiertas por no corresponder a la imagen que se espera del migrante triunfador, son mitigadas por las buenas experiencias y los buenos recuerdos asociados a ellos.

¿Cuál es la relación del cambio de aspecto del barrio tanto con las presencias y ausencias de la migración de retorno y la reintegración?

La importancia de las casas que se planteaba vital en la etnografía por ser en un barrio en el que el primer motivo de acercamiento fue el cambio de aspecto entre chabolismo y casas más duraderas. Tan vital como para dedicarle uno de los capítulos en exclusiva, ha resultado no ser tan importante como pensábamos en la necesidad de retornar. El motivo de retorno en sí por las casas, preguntado directamente fue contestado unánimemente con una negativa clara tanto por migrantes como por no migrantes, como hemos visto en la etnografía. He de comentar que me sorprendió la contestación general sin ningún género de dudas por ninguno de los entrevistados. Pero al reflexionar a posteriori con respecto a la etnografía, el cambio de aspecto del barrio en general incluyendo las casas, es un motivo que se puede relacionar con las presencias y las ausencias del retorno de la migración y la reintegración.

Por un lado, porque la mejora de las casas, mediante la ayuda de los vecinos y a los vecinos, es una de las mecánicas que imbrica mayor cantidad de temas etnografiados. El tema del dinero entra dentro de la mejora del barrio porque todo el dinero conseguido o no conseguido, durante la migración iba para la mejora del mismo. Al retornar sin dinero, el fracaso consiguiente que se les hace sentir tiene que ver con la nula capacidad de llevar capital monetario o social para el propio barrio. El paso siguiente es ganarse la confianza del barrio a partir de ayudar en sus propias casas y en las del resto del barrio. En el caso de los jóvenes, la integración total viene dada por el casamiento con otras vecinas que viven en casas separadas dentro del mismo distrito del pueblo. Al final deciden si ir a vivir a alguna de los hogares, tanto de los padres de ella como de él. Las personas que están fuera del país van recibiendo la información de cómo van integrándose en el barrio a través de las relaciones de los reintegrados con sus casas.

Por todo ello, la presencia de las ausencias y presencias del retorno se reflejan en el barrio. Si la cuestión básica de la etnografía es la detección del marco teórico en una realidad palpable, las casas son el resumen de toda esta etnografía.

6) Bibliografía:

APPADURAI, A. 2001. *La modernidad des bordada: Dimensiones culturales de la glo balización. Montevideo:* Editorial Trilce

HAMEL, J.Y.2009. *Human Development Research Paper 2009/39, Information and Communication Technologies and Migration.* New York: United Nations Development Programme
Link:
http://www.researchgate.net/publication/43196339_Information_and_communication_technologies_and_migration._Human_development_research_paper_200939
(Visitado por última vez 31/8/2014).

BACHELARD, G. 1997 La poética del espacio. México: Fondo de Cultura Económica.

GLICK SCHILLER, N; BASCH, L; SZANTON BLANC, C. 1992. *Towards a transnational perspective on migration: race, class, ethnicity and nationalism reconsidered.* En: Annals of the New York Academy of Sciences, vol. 645, pp. 1-24.

BECK, U. 1986. *La sociedad del riesgo. Hacia una nueva modernidad*, Barcelona, Editorial Paidós.

BAYAT, A. 2005. Defining Social Capital: A brief overview of the key aspects and debates. Discussion pape.
Link: http://www.capegateway.gov.
za/Text/2005/4/ abdullah_bayat_paper_on_social_capital.pdf

BEBBINGTON, A. 2004. *On debate in development studies: Theorizing in the absence of social capital.* Revista Studia Africana, (nº 15)

BOURDIEU**,** P**.** 1990. *Sociología y Cultura.* México: Grijalbo

BOURDIEU, P. y WACQUANT, L. 1995. *Respuestas*. *Por una Antropología Reflexiva.* México: Editorial Grijalbo.

BOWEN, J. 2004. *Beyond migration: Islam as a transnational public space. En:* Journal of Ethnic and Migration Studies. Vol. 30. pp879–94.

CASSAINS, L. (2014) *Movilidades en tiempos de crisis: experiencias migratorias entre Argentina y España.* En: Actas del XI congreso de sociología: crisis y cambio propuestas desde la sociología. 10-12 de julio de 2013.

CASTIEN MAESTRO, J. I. (2009): *Migraciones internacionales y nuevas identidades sociales.* En: *Gaceta Sindical. Reflexión y debate.* Nº 12. 33-43

CALVANCANTI, L; PARELLA, S. 2012. *Entre las políticas de retorno y las practicas transnacionales de los migrantes brasileños. Repensando el retorno desde una perspectiva transnacional.* En Crítica e Sociedade: revista de cultura política. v.2, n.2, Dossiê: Cultura e Política, dez.2012. ISSN: 2237-0579 Link: http://www.seer.ufu.br/index.php/criticasociedade/article/view/21945 (Visitado por última vez 31/8/2014).

CASSARINO, J.P. (2009) *Algunas claves para comprender y explicar el regreso desde Europa a los paises del Magreb*. En Carla FIBLA GARCIA-SALA y Nicolas CASTELLANO FLORES (eds), Mi nombre es nadie : El viaje más antiguo del mundo. Barcelona: Icaria Editorial, 25-31.

CASTILLO CASTILLO, José. (1997). *Teorías de la migración de retorno*. En: Antonio Izquierdo y Gabriel Álvarez –coord.- Políticas de Retorno de emigrantes. Coruña: Universidad da Coruña.. Pp.29-44.

CHAMBERS, I. 1994. *Migración, cultura, identidad*. Buenos Aires: Amorrortu editores.

DURKHEIM, É. (2003). *Las formas elementales de la vida religiosa*. Madrid: Alianza

Ebaugh HR, Chafetz JS. (2002). *Religion Across Borders: Transnational Immigrant Networks.* Walnut Creek, CA: Alta Mira.

ESCALONA, A. I. 2006. *Las dinámicas migratorias: breve panorámica, del catálogo geografías del desorden.* En*:* Migración, Alteridad y Nueva Esfera Social. Coor: PIQUERAS SANCHEZ. Valencia. Universidad de Valencia, Cabildo de Fuerteventura y Gobierno de Aragón.

DE FEDERICO DE LA RUA, A. (2004). *Los espacios sociales de la transnacionalidad. Una tipología de la integración relacional de los migrantes.* Redes, 7(4):1-25. http://revista-redes.rediris.es/pdf-vol7/vol7_4.pdf (Visitado por última vez 31/8/2014).

FINE, B. 2000, Social Capital Versus Social Theory, London: Routledge.

GALLEGO LOSADA, R. 2012. *La migración de retorno desde España: ¿una respuesta a la crisis?: análisis jurídico y económico*. En: Revista del Ministerio de Empleo y Seguridad Social. n. 105, p. 95-126.

GIL ARAUJO, S. 2010. *Abdelmalek Sayad. Una sociología (de las migraciones) para la resistencia*. En: Empiria. nº 19. Madrid: UNED.
Link: http://e-spacio.uned.es/fez/eserv.php?pid=bibliuned:Empiria-2010-19-5100&dsID=Documento.pdf (Visitado por última vez 31/8/2014).

GLICK SCHILLER, N; BASCH, L; SZANTON. C. 1992. *Towards a Transnational Perspective in Migration: race class ethnicity and nationalism reconsidered*. En: Annals of the New York Academy of Sciences. vol.645. Nueva York. p.1-24.
http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1749-6632.1992.tb33482.x/abstract
(Visitado por última vez 31/8/2014).

GOÑALON.P (2008) *Las aportaciones y los retos de la perspectiva transnacional: una lectura de género*. En: Simposio Internacional Nuevos retos del transnacionalismo en el estudio de las migraciones. CREA: Universidad de Barcelona. Link: http://docsgedime.files.wordpress.com/2008/02/tc-pilar-gonalons-pons.pdf (Visitado por última vez 31/8/2014).

GUIZARDI, M. L. y GUERRETO, B. (2012). *El desborde de las alteridades: las migraciones internacionales en el panorama del capitalismo actual*. Revista de Ciencias Sociales –UNAP, 28: s/p. (*Monográfico Alteridades Desbordadas*).

HAMMERSLEY, M. ATKINSON, P. 1994. *El diseño de la investigación: problemas, casos y muestras. Etnografía. Métodos de investigación*. Barcelona: Paidós.

IZAGUIRRE, L. (2010). De la relativa ausencia a la creciente presencia: la migración de retorno en el escenario de la Región Andina. Los casos de Perú y Ecuador. En: IV Congreso de la Red Internacional de Migración y Desarrollo. *Crisis Global y*

estrategias migratorias: hacia la redefinición de las políticas de movilidad. Quito: Flacso.

KAWULICH, B. 2006. La observación participante como método de recolección de datos. En Fórum: Qualitative Social Research. Nº6, 43. Link: www.qualitative-research.net/index.php/fqs/article/download/466/999 (Visitado por última vez 31/8/2014).

KEARNEY, M. 1995. *The Local and the Global: The Anthropology of Globalization and Transnationalism.* En*:* Annual Review of Anthropology, 24, 547-565. Link: http://thedigitalsilkroute.com/images/references/The_Local_And_The_Gobal__2_.pdf (Visitado por última vez 31/8/2014).

Lestage, F. (2001). La adaptación del migrante, un compromiso entre varias representaciones de sí mismo. En: Scripta Nova.Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales, 94(16) agosto. Link: http://www.ub.edu/geocrit/sn-94-16.htm (Visitado por última vez 31/8/2014).

LACOMBA, J. 2008. Historia de las migraciones internacionales. Historia, geografía, análisis e interpretación. Madrid: Los Libros de la Catarata.

LACOMBA, J. 2004. Migración y desarrollo en Marruecos: Madrid: La catarata.

MAUSS, M. 1974. *Introducción a la etnografía*. Madrid: Ediciones Istmo.

MESTRIES, F. 2013. *Los migrantes de retorno ante un futuro incierto.* En*:* Sociológica. Volumen 28, 171-201.
Link: http//www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0187-01732013000100006&Ing=es&nrm=iso. ISSN 0187-0173. (Visitado por última vez 31/8/2014).

MEZZADRA, S. 2012. *Capitalismo, migraciones y luchas sociales: la mirada de la autonomía.* En: Nueva sociedad Nº237. Elink:

http://www.nuso.org/upload/articulos/3826_1.pdf (Visitado por última vez 31/8/2014).

MORAESS MENA, N. 2006. *La perspectiva transnacional en el estudio de las migraciones y el debate académico en España. A propósito del X Congreso de*

Inmigración de Almería. En: Biblio 3W Revista Bibliográfica de Geografía y Ciencias Sociales, Universidad de Barcelona, Vol. XI, nº 667, 5 de agosto de. http://www.ub.es/geocrit/b3w-667.htm. ISSN 1138-9796. (Visitado por última vez 31/8/2014).

NEDERVEEN, J. 1994. *Globalization as Hybridization*. En: International Sociology. Vol. 9, Nº 2. Madrid: Universidad complutense Complutense.

PARELLA, S; PETROFF, A. 2014. *Migración de retorno en España: salidas de inmigrantes y programas de retorno en un contexto de crisis.* En: Joaquín Arango, David Moya Malapeira y Josep Oliver Alonso (Dir.). En: Inmigración y Emigración: mitos y realidades. Anuario de Inmigración en España (edición 2014). Barcelona: CIDOB.Link:http://www.cidob.org/es/publicaciones/articulos/anuario_de_la_inmigracion_en_espana/2014/migracion_de_retorno_en_espana_salidas_de_inmigrantes_y_programas_de_retorno_en_un_contexto_de_crisis (Visitado por última vez 31/8/2014).

PÉREZ MONTEROSAS, 2010. Nodos sociológicos para explicar la migración. Los procesos de acción, interacción y red social". En Sociogénesis. Valencia: U.V. Link: http://www.uv.mx/sociogenesis/n4/articulos/Perez-Nodos-sociologicos.pdf (Visitado por última vez 31/8/2014).

PORTES, A. 1998. *Capital social: sus orígenes y aplicaciones en la sociología moderna*. coordinadores : Carpio, Jorge e Irene Novacosvky En: De igual a igual. El desafío del Estado ante los nuevos problemas sociales. Argentina: Fondo de Cultura Económica.

PINTOR, R. 2011. *El habitus y los campos transnacionales en el proceso del transnacionalismo migrant*e. En*:* Migraciones. Internacionales. vol.6, n.2 . 159-192. Link: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1665-89062011000200006&lng=es&nrm=iso >. ISSN 1665-8906. (Visitado por última vez 31/8/2014)

PRIES , L. 1997. *Migración laboral internacional y espacios sociales transnacionales: bosquejo teórico-empírico*". En: Migración laboral internacional. Puebla: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

RAVENSTEIN, E. G. 1885. *The laws of migration.* En: Journal of the Statistical Society of London 48. 167-227. Link: http://www.jstor.org/stable/2979181 (visitado por última vez: 31/8/2014)

RAMIREZ, J.A. 2013. Tesis: *Perspectivas de futuro en el espacio social transnacional: expectativas educativas, laborales y migratorias de los jóvenes de axochiapan, Morelos*. Mexico. UAM. Link: http://ces.colmex.mx/pdfs/tesis/tesis_jorge.pdf (última visita 30/8/2014)

ROCA, A. 2002. *Capital social de desarrollo en las comunidades africanas, ¿retos o espejismos?* Studia Africana. N. º 13: 5-17. Barcelona: Universidad de Barcelona.

SAYAD, A. 1989, *Elements pour une sociologie de l'immigration*, Cahiers Internationaux de Psychologie. Nº.2-3: 65-109.

SAYAD, A. 2010a. *La doble ausencia. De la ilusión del emigrante al sufrimiento del inmigrante*. Barcelona: Anthropos.

SAYAD, A. 2010b. *El retorno, elemento constitutivo de la condición de inmigrante.* Revista Empiria. Madrid: UNED Link: http://e-spacio.uned.es/revistasuned/index.php/empiria/issue/view/140 (Última visita 30/8/2014)

STARK, O. 1991. *The migration of labor.* Cambridge, Massachusetts: Blackwell Publishers

SINGER, P. 1976. Curso *de Introducción a la Economía Política*. México: Editorial Siglo XXI.

SOLÉ, C; PARELLA, S; CAVALCANTI, L. 2008. *Nuevos retos del transnacionalismo en el estudio de las migraciones. En:* Documentos del Observatorio Permanente de la Inmigración. Madrid: Ministerio de trabajo e inmigración.

SUÁREZ, L. 2007. *La perspectiva transnacional en los estudios migratorios. Génesis, derroteros y surcos metodológicos*. En: *Actas del V Congreso sobre Inmigración en España* [s. e.], 21 al 24 de marzo. Valencia: AIBR. Link:

http://www.academia.edu/206543/La_perspectiva_transnacional_en_los_estudios_migratorios._Genesis_derroteros_y_surcos_metodologicos (última visita 30/8/2014)

SCHÜTZ, A. 1974.*Estudios sobre teoría social*. Buenos Aires: Amorrortu.

TARRIUS, A. 1989. *Anthropologie du mouvement.* Caen: Paradigmes,

TARRIUS, A. 2007. *La mundialización por abajo. El capitalismo nómada en El arco Mediterráneo.* Barcelona: Hacer Editorial.

SANZ ABAD, Jesús. 2012. *Factores que favorecen la aparición de las familias transnacionales y negociaciones en torno a la reunificación familiar. Un análisis a partir del estudio de la migración ecuatoriana*. En: Ankulegi, Revista de la Asociación Vasca de Antropología, Nº16, 59-73. Euskadi: Universidad de Bilbao.

TODARO, M. P. 1969. *A Model of Labor Migration and Urban Unemployment in less. Developed countries.* En: American Economic Review, 59, 1, 138-43. Link: http://www.jstor.org/discover/10.2307/1811100 (última visita: 1/7/2014)

TURNER, V. 1980 *La selva de los símbolos*. Madrid: Siglo XXI.

Vertovec, S. 2003. *Migration and other modes of transnationalism: towards conceptual cross-fertilization.* En: International Migration Review, vol. 37, no. 3, pp. 641-665. New York: Center for Migration Studies. Link: http://www.jstor.org/discover/10.2307/30037752?uid=3737952&uid=2&uid=4&sid=21104591190897 (última visita 30/8/2014)

Otras fuentes:

Cita censo marroquí 2004: http://www.hcp.ma/